



Université MOHAMED KHIDER DE BISKRA

Faculté des Lettres et des Langues

Département des Lettres et des Langues étrangères

Filière de Français

MEMOIRE DE MASTER

Option : DIDACTIQUE DES LANGUES-CULTURE

Présenté et soutenu par:

AGGOUN Ouassila

Sous la direction de :

HAMMOUDA Mounir

**« Miraculous » comme moyen d'acquisition de la
compétence interculturelle**

Cas des apprenants de : 3^{ème} année moyenne-Biskra-

Collège - HAMOUDI Mohamed Esghyr -

Année universitaire : 2019/2020



Université Mohamed Khider de Biskra
Faculté des Lettres et des Langues
Département des Lettres et des Langues étrangères
Filière de Français

MÉMOIRE DE MASTER

Option : didactique

Présenté et soutenu par :
AGGOUN Ouassila

Le : mercredi 23 septembre 2020

**Miraculous comme moyen d'acquisition de la
compétence interculturelle
cas des apprenants de : 3ème année moyenne-Biskra-
collège -HAMOUDI Mohamed Esghyr-**

Jury :

Dr. HAMMOUDA Mounir	Grade Université de Biskra	Rapporteur
Titre 2e membre du jury	Grade Université d'appartenance	Statut
Titre 3e membre du jury	Grade Université d'appartenance	Statut

Année universitaire : 2019 - 2020

Dédicace

Je dédie ce modeste travail particulièrement :

A ma douce maman.

A Mon père, pour tout ce qu'il a fait pour moi.

Paix a son âme.

A toute ma famille en particulier :

- A mes frères, mes sœurs et leurs enfants.

*A mes collègues, mes amies notamment Naouel
qui m'encourage toujours.*

Remerciements :

Je tiens tout d'abord à remercier mon promoteur M HAMOUDA Mounir qui a accepté de diriger ce travail de candidature.

Je tiens aussi à remercier tous mes enseignants pendant mon chemin universitaire : notamment Mr DAKHIA Mounir, M BELAZRAG Nassima deux personnes que j'apprécie tout particulièrement qui m'ont beaucoup appris.

Merci à tous mes élèves qui m'ont donné encore plus envie d'enseigner et pour avoir contribué à mon travail de recherche en répondant avec sérieux et sincérité à toutes mes questions.

Je remercie, exceptionnellement, 'mon destin', tous ceux qui ont participé à l'élaboration de ce travail par un conseil, un livre prêté de près ou de loin.

	Page
Remerciements	
Dédicace	
Introduction générale	08
 PREMIER CHAPITRE : Didactique des langues-cultures et la compétence interculturelle. 	
Introduction	13
I. L’interculturel et la didactique des langues-cultures	14
1. La didactique des langues-cultures	14
1.1. Définition de la didactique de langues- cultures	14
1.2. Représentation et langue	14
1.2.1. Représentations :.....	14
1.2.2. La langue:.....	16
1.3. L’identité culturelle	17
1.4. Pratique de l’enseignement/apprentissage de langue-culture.....	17
2. L’interculturel comme démarche ou concept didactique	18
2.1. Description de l’interculturel.....	18
2.2. Enjeu de culture et le culturel	19
2.2.1. Culture :.....	19
2.2.2. Le culturel.....	20
2.3. L’intégration de l’interculturel dans l’enseignement/apprentissage.....	21
2.4. Les objectifs de l’interculturel dans l’enseignement/apprentissage.....	21
II. L’acquisition de la compétence interculturelle en classe de FLE	23
1. Détermination de notions : acquisition/compétence	23
1.1. Définition de concept Acquisition	23
1.2. Distinction acquisition /apprentissage.....	24
1.3. Définition de compétence.....	25
2. la compétence interculturelle en classe de FLE	25
2.1. La Compétence culturelle en classe de FLE.....	26
2.2. La compétence interculturelle et ses composantes	26
2.2.1. La compétence interculturelle.....	26

2.2.2. Les composants de la compétence interculturelle	27
2.3. L'altérité et la compétence interculturelle	30
2.4. Mise en place de la compétence interculturelle en classe de FLE	31
Conclusion.....	32

DEUXIEME CHAPITRE : Le numérique ; vecteur d'acquisition de la compétence interculturelle.

Introduction	34
I. L'intégration de numérique en didactique des langues.....	35
1. La place de la numérique en classe de langue :.....	35
1.1. Le numérique et la langue.....	35
1.2. Médiation et médiatisation pour l'acquisition des langues.....	36
1.3. Le recours aux TICE dans l'enseignement/apprentissage.....	37
1.4. L'impact des TICE sur l'enseignement/apprentissage des langues étrangère...	38
1.5. Le scénario pédagogique.....	38
2. Les supports numériques intégrés en classe :.....	39
2.1. Les vidéos.....	40
2.2. Le film.....	40
2.3. Les séries télévisées.....	41
2.4. Le cinéma	42
2.5. L'animation/ dessin animé.....	42
II. MERACULOUS, série d'animation et support d'acquisition de la compétence interculturelle	43
1. La série d'animation outil interculturel :.....	44
1.1. Série d'animation et langue	44
1.2. Série d'animation et culture.....	45
1.3. L'enjeu de la série animée dans l'apprentissage de FLE.....	46
1.4. L'acquisition de la compétence interculturelle par la série.....	46
2. MIRACULOUS.....	47
2.1. Détermination et origine.....	47
2.2. Caractéristiques.....	48
2.3. Catégorie de langue.....	48
2.4. Spécificité de la culture.....	48

2.5. Impact interculturel.....	49
Conclusion.....	50

TROISIEME CHAPITRE : Analyse des données et résultats.

Introduction	52
1. PRESENTATION DE LA RECHERCHE	53
1.1. Le lieu de travail	53
1.2. Public	53
1.3. La description du corpus	54
1.3.1. Fiche technique de la série Miraculous.....	54
1.3.2. Résumé de l'épisode :.....	55
1.4. Méthode d'expérimentation	56
1.4.1. Présentation de la méthode.....	56
1.4.2. Présentation de la nouvelle pratique pédagogique insérée en 2019/2020.....	56
2. L'EXPERIMENTATION.....	57
2.1. Déroulement de l'expérimentation.....	57
2.1.1. Pré test	58
2.1.2. Test	58
2.1.3. Post test	60
2.2. Présentation des questions	60
2.3. Analyse des enregistrements.	61
2.4. Analyse de corpus	65
2.5. Synthèse générale.....	66
Conclusion.....	68
La conclusion générale	70

Annexe

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Introduction générale



La langue porte tous les éléments et les traces culturelles d'une société. Elle est parmi les principaux constituants de l'enseignement/ apprentissage des langues étrangères, où l'écrit et la lecture deviennent un instrument précieux d'investissement symbolique des connaissances linguistique et culturelle.

Les chercheurs en didactique soulignent la dimension culturelle qui existe derrière toute pratique d'une langue étrangère et affirment que les compétences et les connaissances langagières et culturelles ne sont pas dissociées. Les connaissances linguistiques permettent l'approfondissement de la notion de cultures nouvelles qui pourraient contribuer au développement d'une compétence interculturelle chez les apprenants.

L'interculturel s'apprend par l'expérience et par les risques assumés et accompagnés. L'apprentissage interculturel ne se réalise ni par une simple transmission de connaissances didactiques, ni par mimétisme de comportements, mais par la construction expérimentale.

Aujourd'hui la compétence interculturelle devient nécessaire pour communiquer efficacement. L'acquisition d'une telle compétence peut s'appliquer en classe de langues à travers les différentes cultures imposées. Pour être capable d'aborder l'interculturel en classe, les enseignants doivent posséder une compétence interculturelle eux-mêmes et ensuite ils doivent apprendre comment faire acquérir cette compétence à leurs apprenants. C'est à partir de cette réflexion ainsi qu'un constat de la place occupée par la notion d'interculturel au sein des écoles et des universités que ce travail est né.

Des nombreuses recherches ont révélé que l'enseignement /apprentissage d'une langue étrangère est indissociable de l'éducation interculturelle. Les auteurs tels que, G. Zarate, M. Abdallah Prétceille, L. Porcher, Marc THOMAS et bien d'autres, se rejoignent dans leurs nombreux travaux pour défendre l'idée de l'importance à reconnaître le "droit" à une véritable éducation de l'interculturalité dans une classe de langue étrangère.

Notre étude s'articule sur : « Miraculeuse, comme moyen d'acquisition de la compétence interculturelle : cas des apprenants de 3ème année moyenne.»

Donc ce travail tente de mettre en lumière l'enseignement de la culture étrangère via une démarche interculturelle où l'apprenant serait face à des valeurs et normes différentes des siennes. Aussi l'hétérogénéité culturelle à l'école est une réalité dans la majorité des pays, des écoles et dans toute classe de langue. Mais l'interculturel à l'école n'est pas pour autant une pratique éducative reconnue et encouragée. C'est à partir de ce constat de la place mineure de la notion d'interculturalité au sein des écoles, qu'émane l'état de notre réflexion.

Il est important alors d'offrir aux enfants la possibilité de voir des séries pour permettre d'entrer dans des imaginaires et des esthétiques différents et de développer une ouverture sur le monde, une éducation artistique dégagée d'influences dominantes,

Notre objectif sera alors de montrer comment faire acquérir une compétence interculturelle à travers la série d'animation notamment :

- Vérifier que Miraculeuse transmet l'interculturel.
- Distinguer la culture universelle de la culture occidentale
- Démontrer que Miraculeuse contient des valeurs culturelles.

Notre choix est porté sur ce sujet dans le but de savoir si les séries d'animation peuvent aider les apprenants à découvrir la culture française et à accepter l'Autre dans ses différences. Ce qui nous a guidés à poser la question suivante :

- Comment la série « Miraculeuse » peut être exploitée comme outil pédagogique favorable au développement de la compétence interculturelle.

Cette question nous amène à formuler les hypothèses suivantes :

- La série d'animation en classe de FLE établirait une contribution pour une pédagogie de l'interculturel
- La série d'animation serait comme voie d'accès à la culture et comme aide à l'interculturel.

Afin de vérifier la validité de nos hypothèses, nous avons mené une enquête sur le terrain. Notre enquête a été réalisée au sein de notre établissement scolaire à Biskra « Cem Hamoudi Mohammed Esghyr », où nous avons effectué une observation et analyse au cours de la séance de « Atelier de réflexion partagée –ARP- . »

Notre travail de recherche prend en charge l'interculturel au collège, se fixe comme objectif de connaître les contributions et les effets interculturels apportés par la série d'animation « Miraculeuse ».

Pour répondre à cette problématique, et à travers une analyse de mon expérience avec ma classe de moyenne section, les différents apports institutionnels et de la recherche, je présenterai la place de la série d'animation actuellement à l'école puis j'aborderai les enjeux de l'utilisation de séries d'animation en terme d'apprentissage au regard de ma pratique de classe.

Pour mener notre étude nous allons opter pour une méthode analytique en premier lieu, et en deuxième lieu nous allons opter pour une méthode expérimentale parce que nous irons sur le terrain, tant que le support audiovisuel offre l'occasion d'une exploitation pédagogique aussi riche, l'utilisation de supports audiovisuels en classe de FLE à un effet sur les élèves. Il est pour eux, comme une forme de disponibilité et distraction. Pour cela nous avons choisi Miraculeuse comme support de notre recherche.

Nous allons donner aux apprenants des questions avant de voir la série d'animation pour connaître leur vision. Après la présentation de la série d'animation « Miraculous » nous allons proposer également des questions pour connaître les contributions apportées par la série aux apprenants.

Cette étude se compose de trois chapitres :

Le premier chapitre s'organise autour d'un aperçu général sur la didactique des langues-cultures et la compétence interculturelle. Nous aborderons premièrement :

L'interculturel et la didactique des langues-cultures. Tout en passant de définitions de quelques concepts, nous essaierons de cerner le culturel et l'interculturel, les représentations, l'interculturel et les stéréotypes en classe du FLE aussi à travers les notions suivantes : la compétence culturelle, la compétence

interculturelle, et l'interculturel en classe de langue, Nous aborderons ensuite L'acquisition de la compétence interculturelle en classe de FLE.

Le deuxième chapitre est également théorique dont l'intitulé est : le numérique ; vecteur d'acquisition de la compétence interculturelle.

Le dernier est un chapitre pratique où nous présentons notre enquête dont le but de vérifier la validité de nos hypothèses. Nous exposerons dans un premier temps les résultats obtenus à l'issue de l'enquête, puis les analyserons. Et nous tenterons enfin d'interpréter les données récoltées afin de confronter nos résultats.

La difficulté rencontrée dans ce travail est la réalisation de l'état des lieux concernant mon sujet. Jusqu'à présent j'ai trouvé peu de travaux qui ont été consacrés aux études liées à ma recherche. Pourtant, en continuant à chercher, j'espère réussir à trouver les données nécessaires afin de finaliser mon travail.

Je vais conclure par une note optimiste, en essayant de me convaincre que pour tout problème il y a une résolution. Petit à petit, à force du travail et de la persévérance on peut obtenir de bons résultats.

Chapitre I :

Didactique Des Langues-Cultures Et la Compétence Interculturelle

« L'enseignement communicatif ne vise plus seulement d'habileté spécifique, comme parler ou lire, mais il envisage l'élève comme un être humain, intégré dans un contexte linguistique et culturel donné, qui par l'apprentissage de la langue étrangère se tourne vers l'autre. »¹

¹ OLIVEIRA, M. cité par BENSEKAT Malika.2008. « Manuel de langue et représentations culturelles : comment enseigner une compétence interculturelle ». In cahier de langue et de littérature. Janvier 2008, N°5, Manuels scolaires et représentations culturelles. Mostaganem.UM.P50.

Introduction

L'avènement de l'approche communicative a donné une perspective méthodologique en didactique des langues. Bien avant, il s'agissait d'une centration exclusive sur la méthode d'enseignement où l'apprenant porte un rôle purement passif et devenait un simple objet d'enseignement.

Aujourd'hui l'enseignement du FLE ne devrait pas se limiter aux explications de mots et aux analyses grammaticales des phrases, il devrait sortir au-delà des formes linguistiques. En prenant compte que l'apprentissage de la culture au sein de FLE est aussi très important que l'apprentissage de la phonétique ou de la linguistique car le besoin fondamental d'un apprenant de langue étrangère est de connaître la culture véhiculée par cette langue et sa culture .

Dans ce premier chapitre intitulé «Didactique des langues-cultures et la compétence interculturelle » nous allons définir cette dernière selon les didacticiens et en se référant aux dictionnaires dans les trois parties suivantes.

I- L'INTERCULTUREL ET LA DIDACTIQUE DES LANGUES-CULTURES

L'approche communicative a mis la centration sur l'apprenant comme un acteur principal dans le contrat didactique. Ensuite l'élément culturel s'est imposé comme un objet, à part entière, d'enseignement / apprentissage. Mais aussi, comme un objet de recherche d'une discipline dite : « La didactique des langues et des cultures ».

En outre, des nombreuses recherches s'accordent pour dire que l'interculturel peut aider à réaliser un objectif précieux qui est : préparer l'apprenant à la rencontre de l'autre ce qui dispose d'une culture qui lui est inconnue. Pour un tel objectif, l'éducation interculturelle nécessite un développement de la compétence interculturelle chez l'apprenant.

1. La didactique de langues-cultures

Les mécanismes culturels jouent un rôle crucial dans les processus d'enseignement / apprentissage des langues étrangères où elles considèrent comme des outils vecteurs qui aident l'apprenant à comprendre et apprendre une langue étrangère à travers les échanges culturels.

1.1. Définition de la didactique des langue-culture

Selon Christian PUREN : « *La didactique des langues-cultures étrangères (DLCE) est une discipline constituée qui peut se définir à partir de quelques éléments fondamentaux.* »¹, pour lui les éléments fondamentaux sont : les apprenants, les enseignants, le projet, les outils théoriques et la problématique.

1.2. Représentation et langue

1.2.1. Représentations :

Le sociologue Durkheim E. fut le premier à avoir évoqué la notion de représentations au 19ème siècle qu'il appelait « collective » à travers l'étude des religions et des mythes.

¹ - PUREN C, « *La didactique des langues-cultures étrangères entre méthodologie et didactologie,* » IUFM de Paris. Université Paris-III, 1999, pp : 26-27.

La représentation est considérée comme une notion centrale dans les sciences humaines et sociales selon J-P Cuq : « *Il s'agit d'un concept transversal que l'on retrouve dans plusieurs domaines des sciences humaines, en sociolinguistique, en didactique des langues et des cultures* »¹

Daniel MOORE indique que : «*La notion de représentation est aujourd'hui largement circulante en didactique et dans les travaux portant sur l'acquisition des langues*»²

C'est-à-dire cette notion est aujourd'hui de plus en plus présente dans le champ des études portant sur les langues, leur appropriation et leur transmission.

Willem DOISE, souligne l'imbrication étroite entre plusieurs concepts opératoires proches les uns des autres : « *les représentations sociales peuvent être organisées de manières différentes, par exemple comme des opinions, des attitudes ou des stéréotypes* ».³

a- Les représentations et les attitudes :

Le terme attitude, du latin « aptitude ». Il désigne à l'origine une manière de tenir le corps. Ainsi cette notion qui décrit une apparence physique s'est développée avec le temps. Ce terme a subi différentes interprétations selon le domaine d'utilisation.

« *le terme d'attitude linguistique est employé parallèlement et sous véritable nuance de sens à norme subjective de jugement, opinion pour désigner tout phénomène à caractère épi linguistique.* »⁴

¹ - Cuq J.-P., « *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde.* », CLÉ International, Paris. 2004, p214.

² - MOORE, D. « *Les représentations des langues et de leur apprentissage : itinéraires théoriques et trajets méthodologiques* », Canada, 2001, p10.

³ - DOISE W & PALMONARI A, «*L'étude des représentations sociales. De la chaux et Niestlé* »Lausanne, 1986.p228.

⁴ - HARBI S., « *Les représentations sociolinguistiques des langues (arabe, français) chez les étudiants en psychologie de l'université de Tizi Ouzou* », mémoire de Magister, université de Tiziouzou, 2011, p36

Les deux notions, celle de représentation et celle d'attitude, toutes deux empruntées à la psychologie sociale, présentent de nombreux points de rencontre et sont parfois utilisées l'une à la place de l'autre, des auteurs préfèrent les distinguer, l'attitude est généralement définie comme une disposition à réagir de manière favorable ou non à une classe d'objet.

b- Les stéréotypes :

G. Zarate définit le stéréotype comme étant une des images de la représentation. C'est « *un ensemble de traits censés caractériser ou typifier un groupe, dans son aspect physique et mental, et dans son comportement. Cet ensemble s'éloigne de la "réalité" en la restreignant, en la tronquant et en la déformant* »¹.

1.2.2. Langue :

La langue est un outil de communication, moyen de représentation, elle est chargée d'assurer la communication entre individus, cet outil est à la fois produit et véhicule de tout type de culture. Comme Louis PORCHER a confirmé : « *toute langue véhicule avec elle une culture dont elle est à la fois la productrice et le produit* »²

« *Le cours de langue constitue un moment privilégié qui permet à l'apprenant de découvrir d'autres perceptions et classifications de la réalité, d'autres valeurs, d'autres modes de vie... Bref, apprendre une langue étrangère, cela signifie entrer en contact avec une nouvelle culture* »³

On peut dire que les représentations doivent être prises en considération dans les politiques linguistiques, les sociolinguistes ont mené de nombreux travaux sur les attitudes et les représentations des sujets vis -à-vis des langues, de leur statut , de leur nature ou de leurs usages.

¹ - ZARATE, G. , « *Du dialogue des cultures à la démarche interculturelle* », FDLM, n°170, 1982, p10.

² - PORCHER, L « *Le français langue étrangère* », Paris : Hachette, 1995, page.53.

³ - DENIS, M. « *Développer des aptitudes interculturelles en classe de langue* ». In Dialogue et cultures. N°44, Paris, 2000 .P.62.

1.3. L'identité culturelle

Une identité est une sensation d'appartenance spécifique et universelle, une conscience de la part de l'individu ou le groupe social, dont chaque individu est favorisé d'un de traits sociolinguistiques distinctifs à sa propre appartenance, selon Philipe.BLANCHET : « *Une identité est un processus, en construction et en évolution constantes, toujours ouvert et adaptable, qui n'établit pas de frontière étanche entre les groupes* »¹

L'identité est un ensemble de caractéristiques physiques, morales, sociales et culturelles à partir desquelles l'individu peut se définir et se reconnaître, et notamment se faire connaître, l'identité singularise l'individu et le spécifie de l'autrui.

« L'expression - identité culturelle - est comprise comme l'ensemble des éléments de culture par lesquels une personne ou un groupe se définit, se manifeste et souhaite être reconnu ; (...) la dimension de la dignité humaine qui est à la base de leur interprétation. »²

cela veut dire que l'identité engendre plusieurs liens, comme celui de filiation, qui est un lien de continuité entre les générations.

1.4. Pratique de l'enseignement/apprentissage de langue-culture

Au cours du processus de l'enseignement/apprentissage du F.L.E, l'apprenant apprend des systèmes linguistiques différents, qui sont sa langue source, et la langue qu'il est en train d'apprendre ou la langue cible, ce qui permet la mise en contact de deux langues et par conséquent de deux cultures.

La culture est la base sur laquelle se construit l'apprentissage d'une nouvelle ou autre culture., Pour Myriam DENIS :

« Le cours de langue constitue un moment privilégié qui permet à l'apprenant de découvrir d'autres perceptions et classifications de réalité,

¹ - BLANCHET, P, « *L'approche interculturelle en didactique du FLE* », SUED, 2004-2005, p.7

² - SOW. A, « *L'importance des responsabilités et droits culturels dans le développement Intervention* ».in Campus EURO-AFRICAINE, Droit et responsabilités culturelles, Maputo, 22-26 juin 2009,pp :3-4.

d'autres valeurs, d'autres modes de vie. Bref apprendre une langue étrangère, cela signifie entrer en contact avec une nouvelle culture. »¹

La didactique des langues et des cultures propose de nombreuses approches pour assurer une meilleure interaction linguistico-culturelle, pour une prise de conscience interculturelle. C'est à dire, dans tout enseignement-apprentissage, la langue est au service de la culture.

2. L'interculturel comme démarche ou concept didactique.

Au début des années 70, la problématique de l'interculturel s'est posée surtout dans le milieu scolaire et notamment les problèmes éducatifs que rencontrent les apprenants étrangers et les migrants issus des cultures différentes lors du contact.

L'interculturel est ancré dans le cadre du français langue maternelle, il s'inscrit dans « une pédagogie de compensation destinée aux enfants de migrants ».

2.1. Description de l'interculturel

Il est important d'essayer de définir ce concept même s'il reste un concept en évolution. « Le préfixe « inter » d'interculturel indique une mise en relation et une prise en considération des interactions entre les groupes, les individus, les cultures et les identités. »²

Le mot "interculturel" englobe le concept de culture, un concept important pour mieux comprendre l'interculturalité.

« Il concerne aussi les diversités de cultures générationnelles, sociales, professionnelles, philosophiques, religieuses, politiques, économiques, etc. Chaque personne appartient à des groupes différents et tire son identité d'appartenances culturelles multiples qui s'entrecroisent. Cet enchevêtrement traverse aussi chaque groupe et conduit à des affinités

¹ - DENIS, M. « *Former les élèves à l'interculturel* », in Dialogues et cultures (44), [http. / www.franparler.org/ dossiers/interculturel_former.htm](http://www.franparler.org/dossiers/interculturel_former.htm), (2000). p :62.

² -TAJFEL (1959) IN AZZI Assaad Elia et Klein Olivier, « *La psychologie sociale et les relations intergroupes* », Dunod, 1998.

multiplés entre les personnes et à des processus de groupes mouvants selon les contextes et les enjeux. »¹

Dans la définition d'interculturel sont incluses les notions de réciprocité dans les échanges et de complexité dans les relations entre cultures. M. Abdallah-Preteille qui le définit comme une « construction susceptible de favoriser la compréhension des problèmes sociaux et éducatifs, en liaison avec la diversité culturelle »².

Selon Martine ABDALLAH-PRETCEILLE., le préfixe « inter » du terme interculturel indique une mise en relation et une prise en considération des interactions entre les groupes, des individus, des identités. Elle affirme :

« (...), s'il donne tout son sens au préfixe inter : interaction, échange, décloisonnement, il dit aussi, en donnant son plein sens au terme culture : reconnaissance des valeurs, des modes de vie, des représentations symboliques auxquelles se réfèrent les êtres humains, individus et sociétés, dans leurs relations avec autrui et dans leur appréhension du monde, reconnaissance des intérêts qui interviennent à la fois entre les multiples registres d'une même culture et entre les différentes cultures, et ceci, dans l'espace et dans le temps ».³

2.2. Enjeu de culture et le culturel.

2.2.1. Culture :

La communication interculturelle s'est saisie de la notion de culture dans sa dimension anthropologique, Etats mentaux, types de comportement, savoir-faire, produit de l'application de ces savoirs faire, institutions et modes d'organisations collectifs.

¹ - THOMAS M, extraits de « *Acquérir une compétence interculturelle – Des processus d'apprentissages interculturels au quotidien* ». Mémoire de DESS en Psychologie. Nancy. 2000.p :2.

² - ABDALLAH-PRETCEILLE, M, citée par, DE CARLO Maddalena, « *L'interculturel, CLE International*, » Paris, 1998, p40.

³ - ABDALLAH-PRETCEILLE M, cité par REY-VON AILMEN M., « *Une pédagogie interculturelle ? Pièges et défis, Textes et documents accompagnant le cours de Diplôme d'Etudes Supérieures (DES)* », Université de Genève, Faculté de Psychologie et des Sciences de l'Education, Octobre 1992, P.30.

A partir de ce positionnement nous retiendrons cette fonction de la culture menée par Camilleri CARMEL:¹

« La culture est l'ensemble plus ou moins fortement lié des significations acquises les plus persistantes et les plus partagées que les membres d'un groupe, de par leur affiliation à ce groupe, sont amenés à distribuer de façon prévalent sur les stimuli provenant de leur environnement et d'eux mêmes, induisant vis-à-vis de ces stimuli des attitudes, des représentations et des comportements communs valorisés, dont ils tendent à assurer la reproduction par des voies non génétiques »

Cependant, *« Les cultures doivent d'abord être considérées non comme des produits du passé en voie de disparition mais comme des matrices d'action et de pensée qui se testent en fonction des contraintes nouvelles. »*²

Paradoxalement, l'individu n'est pas emprisonné par sa culture, il peut la modifier et la travailler selon ses besoins, dans un contexte lui-même pluriel où il est face à plusieurs références. La culture est donc l'ensemble des actions, des échanges et de la communication qui s'inscrit dans un réseau d'intersubjectivités. Elle n'est pas uniquement considérée comme un système avec des fonctions basiques et claires, car elle assure aussi des fonctions pragmatiques.

2.2.2. Le culturel :

Le culturel signifie toutes les activités qui particularisent les peuples. C'est-à-dire, l'ensemble des coutumes, des usages, des manifestations artistiques, religieuses et intellectuelles qui distinguent une société, un groupe, ...etc.

« Le culturel tel est largement anthropologique parce qu'il va qualifier prioritairement le linguistique, le sémiolinguistique, le littéraire, bref le comportement langagier impliquant bien sûr des us et coutumes, des modes de vie. (...). Et comme le comportement langagier renvoie également à des

¹ - CARMEL C, *« Chocs des cultures, concepts et enjeux pratiques de l'interculturel »*, Paris, l'Harmattan, 1989, p. 27.

² - DEMORGON J, *« Complexité des cultures et de l'interculturalité »*, Paris, 2eEdition Anthropos, Diffusion Economica, 2000, p.11.

phénomènes appartenant à plusieurs langues et donc à plusieurs cultures, ce culturel traduit un vécu culturel intermédiaire, l'interculturel. »¹

2.3. L'intégration de l'interculturel dans l'enseignement/apprentissage

L'enseignement/apprentissage des langues étrangères accueille des apprenants très hétérogène, dans un contexte aussi éclectique et complexe à cause des facteurs socioculturels, ce qui reproduit une richesse, mais une difficulté aussi pour les enseignants qui doivent enseigner avec des compétences variées selon les apprenants et selon les situations didactiques, pédagogiques et culturelles, désormais que l'apprenant soit acteur de ses acquis et doit apprendre une compétence interculturelle.

La diversité culturelle rend de plus en plus nécessaire l'apprentissage de compétences interculturelles dans plusieurs langues. Chez l'apprenant, il faut faire naître le désir d'apprendre une ou plusieurs langues étrangères, de comprendre l'autre. Les apprenants, ainsi, vont acquérir les moyens de communiquer, c'est-à-dire ils pourraient trouver un arrangement heureux entre leur réalité culturelle et celle de l'autre. Abdelouahab DAKHIA l'exprime par :

«L'installation d'une compétence de tolérance, de solidarité et d'acceptation de l'autre, quel que soit son infra culturel, permettra de former non plus des apprenants ayant seulement adhéré à l'enseignement/apprentissage des langues étrangères, mais de préparer déjà la formation du citoyen conscient possesseur d'une représentation positive de sa propre culture ouverte aux autres cultures sœurs, en dépit des préjugés, des stéréotypes et des clichés ».²

2.4. Les objectifs de l'interculturel dans l'enseignement/apprentissage

Selon Martine ABDALLAH-PRETCEILLE et Louis PORCHER, « la pédagogie interculturelle est un enseignement de l'échange, du partage, qui aide à croiser les diversités et enrichit chacun de celles de l'autre. C'est une relation de complémentarité

¹- TEMKENG A. « *Compétence interculturelle et efficacité de l'action didactique en classe de langue, Chaire UNESCO pour l'Afrique centrale en Sciences de l'éducation*, » Université Meriem NGOUABI ENS de Yaoundé - DEA des Sciences de l'éducation 1987, p. 8.

² - DAKHIA A. *Gouvernance interculturelle contre friction ethnocommunitariste : pour une méditerranéisation axiologique*. http://isdmln.univtln.fr, tln.fr/PDF/isdmln39/Article_Isdm_Ticemed09_Dakhia_OK.pdf :5.

(...) où les bénéfices sont réciproques »¹. De ce fait, la pédagogie interculturelle est basée sur un principe fort et simple : « l'Autre est à la fois identique à moi et différent de moi »

L'objectif principal de l'enseignement de l'interculturel n'est pas simplement la transmission d'informations au sujet d'un pays étranger donné. Ainsi le CECR a établi une série d'objectifs :²

- La capacité d'établir une relation entre la culture d'origine et la culture étrangère.
- La sensibilisation à la notion de culture et la capacité de reconnaître et d'utiliser des stratégies variées pour établir le contact avec des gens d'une autre culture.
- La capacité de jouer le rôle d'intermédiaire culturel entre sa propre culture et la culture étrangère.
- Gérer efficacement des situations de malentendus et de conflits culturels.
- La capacité d'aller au-delà de relations superficielles stéréotypées.

L'interculturelle se donne alors pour but d'aider les apprenants à comprendre le fonctionnement des interactions interculturelles, de montrer que les identités sociales font partie intégrante de toute relation, dans ce domaine, de démontrer l'influence de la perception que l'on a des autres et de la vision que les autres ont de vous-même sur la réussite de la communication et d'amener les apprenants à en savoir plus, par eux-mêmes, au sujet des personnes avec lesquelles ils communiquent.

Donc nous pourrions amener l'apprenant à une compréhension des autres cultures grâce à une démarche interculturelle, tout en passant par une compréhension de soi-même. Et entrer en contact positif aussi avec l'autre.

¹ - ABDALLAH-PRETCEILLE. M, « *L'éducation interculturelle*. PUF, 1^{ère} édition. » Coll. Que sais-je? , Paris, (1999),p8

²- RIVERO VILA I, « *L'interculturel à travers le multimédia dans l'enseignement du français langue étrangère* », Ediciones Universidad, Salamanque, 2014, p55.

II. L'ACQUISITION DE LA COMPÉTENCE INTERCULTURELLE EN CLASSE DE FLE

Aujourd'hui les chercheurs se mis d'accord qu'apprendre une langue que ce soit la langue maternelle ou une langue étrangère, ne peut se réaliser qu'à travers une démarche active et motivée de l'élève. L'acquisition de compétences culturelles et interculturelles apporte une grande valeur à l'enseignement/ apprentissage des langues étrangères, car l'indissociabilité de l'enseignement de la langue et celui de la culture forme aujourd'hui les fondamentaux objectifs formatifs et pragmatiques.

1. Détermination de notions : acquisition/compétence.

1.1. Définition de concept Acquisition.

Le terme acquisition apparaît comme intermédiaire, car il évoque plusieurs champs : l'acquisition des connaissances ou encore à l'acquisition de données. Ce terme signale donc le passage voulu par le sujet d'un objet extérieur à un objet qui appartient à un périmètre qui relève de celui qui est défini par la notion de propriété.

« Mais l'étude de l'acquisition des langues est tout à fait intéressante pour comprendre l'acquisition du langage. La langue, par l'intermédiaire de cette activité humaine qu'est la parole, permet de refléter des processus en action dans le développement qui est impossible à observer directement. »¹

Acquisition est bien un terme intermédiaire dans le passage de l'extérieur vers l'intérieur. Aller chercher un objet extérieur ce n'est pas forcément se l'approprier, mais en éducation l'idée de l'évaluation des acquis pourrait y faire penser. Acquérir un objet ce n'est pas le transformer. S'approprier un objet c'est le transformer et par là même se transformer soi-même. Ce double mouvement que l'on connaît bien dans le domaine de l'analyse des apprentissages en situation de travail.

L'acquisition désigne un processus cognitif, inconscient, naturel, non observable, qui conduit l'apprenant d'une langue étrangère d'un stade de départ de non-compétence communicative à un de stade de compétence plus ou moins étendue selon la quantité et la qualité de l'acquisition réalisée.

¹ - SAUVAGE J, *Acquisition et didactique des langues : articulations, appropriation et dynamiques*, Document de synthèse présenté pour l'Habilitation à diriger des recherches, Soutenue publiquement le 14 novembre 2014, Paris 2014, p : 108.

1.2. Distinction acquisition /apprentissage.

Des deux domaines connexes, acquisition, apprentissage, , la réflexion didactique et pédagogique a retenu, à celui de l'apprentissage comme celui qui désignait son objet propre.

« L'acquisition est généralement considérée comme un processus « naturel », personnel, spontané... impliquant de façon non spécifique tous les aspects du langage, dans tous types de circonstances. Elle ne relève pas, par contraste, de l'intervention concertée, apanage de l'enseignant. Elle s'intéresse beaucoup à ce qui est acquis, peu à l'acteur individuel acquéreur, et ne se préoccupe pratiquement pas, en principe, de l'acteur médiateur de l'acquisition .»¹

L'acquisition ne concerne pas l'enseignant qui n'est qu'un élément du contexte de l'acquisition. De sorte qu'une chose est de décrire des pratiques de langage ou des fonctionnements langagiers tout venant, autre chose est une approche de l'« enseignement » du français qui implique des contraintes qui dépassent le cadre disciplinaire.

« L'acquisition du langage ne devrait pas être confondue avec la discipline « français », même quand il s'agit des premiers apprentissages. On pourrait dire la même chose, toutes choses inégales par ailleurs, du développement. Le terme « apprentissage », pour sa part, se laisse décliner selon qu'on considère l'apprentissage par acquisition, résultant donc d'un processus naturel, ou l'apprentissage par enseignement, dépendant des effets d'une intention didactique et de sa réalisation ».²

Ainsi, dans une problématique de l'enseignement, les dimensions de l'acquisition sont marginales par rapport à l'apprentissage et renvoient tout au plus aux conditions de départ présumées par l'action d'enseignement, à ce que l'on nomme encore parfois les prérequis.

¹ - HALTE J, « *Entre enseignement et acquisition : problèmes didactiques en apprentissage du langage* » Mélanges CRAPEL n° 29. CELTED, Université de Metz, p : 15

² -Ibid., p :15

1.3. Définition de compétence.

Le concept « compétence » peut prendre diverses acceptions, nombreuses confusions et interprétations selon les différentes disciplines. L'apprenant de langue étrangère n'a pas besoin seulement de la compétence linguistique, mais il a également besoin d'avoir la capacité d'utiliser la langue enseignée dans des situations sociales qui lui permettrait de s'ouvrir sur l'autre. La compétence sur le plan sociale est liée alors à « *l'ensemble des gestes, des postures, des paroles inscrits dans la pratique* »¹

On peut dire généralement que la compétence comme : Savoir agir réfléchi, c'est-à-dire, une façon d'agir efficacement dans une situation donnée qui démontre que la personne maîtrise un certain nombre d'habiletés et de connaissances.

De toutes les définitions de la notion de compétence, se profile une idée commune que nous pouvons formuler ainsi :

« La compétence est conçue comme un ensemble de connaissances ou capacités intégrées dans un contexte et mobilisées dans le cadre de l'agir (l'action). Dès lors, l'action est centrale dans la notion de compétence puisque cette dernière ne peut se réaliser que dans l'action »²

2. La compétence interculturelle en classe de FLE

La notion de compétence interculturelle, qui est incluse dans la construction d'une compétence communicative, encourage les enseignants à proposer des séances de travail qui guident les apprenants à se comprendre soi et l'autre. Cela se réalisera tout en observant des connexions relativement claires entre les cours en classe et des problématiques dans la vie réelle. L'objectif de ces observations sera de pratiquer une réflexion critique qui mènera le public visé à une acquisition des savoirs/connaissances relatifs à l'autre.

¹ - BEACCO, J-C ET BRYAM, M, *guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe*, conseil de l'Europe .2003.disponible sur <http://www.COEint>.

² - LE BOTERF, G. « *De la compétence. Essai sur un attracteur étrange* ». Paris : Edition d'organisation, 1994.p : 16.

2.1. La compétence culturelle en classe de FLE

Pour mieux cerner la compétence interculturelle. On devra même définir la compétence culturelle, d'après Martine ABDALLAH-PRETCEILLE, la compétence culturelle est: «*La connaissance des différences culturelles (dimension ethnographique), [...] une analyse en termes de structures et d'états.* »¹.

A ce titre, elle est une simple connaissance des faits et des caractéristiques des cultures sans un effort de compréhension de manipulation réelle en situation de communication. L'apprenant de langue étrangère doit saisir sa propre culture. Il risque de la perdre, apprendre une langue ne signifie pas être un citoyen ni se comporter comme lui. Le but de l'apprentissage du FLE est de pouvoir communiquer avec cette langue et de s'ouvrir à une autre culture, un autre mode de vie, tout en gardant sa propre identité.

La compétence culturelle est vue comme un ensemble de connaissances que l'apprenant d'une langue étrangère doit posséder, manipuler, et maîtriser, pour qu'il soit capable de s'adapter dans les pratiques culturelles de l'autre. Alors on doit inclure la compétence interculturelle pour être complète comme il affirme Louis PORCHER : «*Pour être complète, une compétence culturelle doit inclure une compétence interculturelle.* »²

2.2. La compétence interculturelle et ses composantes

2.2.1. La compétence interculturelle

La compétence interculturelle se définit comme un ensemble de capacités demandées, pour la réussite des interactions, entre des groupes de personnes de cultures différentes. L'objectif de cette compétence est de communiquer avec autrui, en fonction d'échange réciproque ; devenir une personne qui possède des caractéristiques propres et multiples, grâce à une prise de conscience interculturelle. Cela signifie que :

« La compétence interculturelle peut être définie comme cette capacité qui permet à la fois de savoir analyser et comprendre les situations de contact

¹- ABDALLAH- PERTCEILLE.A.M, *Compétence Culturelle, Compétence Interculturelle, Le Français Dans Le Monde –Recherche Et Applications, Cultures, Paris, 1996, P32.*

² - PORCHER.L, *Etudes De La Linguistique Appliquée*, n °69, 1988.p35

entre personnes et entre groupes porteurs de cultures différentes, et de savoir gérer ces situations. Il s'agit de la capacité à prendre une distance suffisante par rapport à la situation de confrontation culturelle dans laquelle on est impliqué, pour être à même de repérer et de lire ce qui s'y joue comme processus, pour être capable de maîtriser ces processus.»¹

Il faut souligner que la prise de conscience interculturelle inclut la conscience de la diversité régionale et sociale des deux mondes "le monde d'où l'on vient" et "le monde de la communauté cible".

La compétence interculturelle se définit aussi comme : « *La capacité du locuteur-auditeur à saisir, à comprendre, à expliquer et à exploiter positivement les données pluriculturelles ou multiculturelles dans une situation de communication donnée.* »²

2.2.2. Les composants de la compétence interculturelle

Pour développer la compétence interculturelle, il faut prendre en compte tous les éléments constitutifs. Le groupe d'auteurs de Michael BYRAM nous présente les composantes de la compétence interculturelle :³

- « Les points de vue et approches interculturels ou le savoir-être »
- « La connaissance ou les savoirs »
- « Les capacités d'interprétation et de mise en relation ou savoir comprendre »
- « Les capacités de découverte et d'interaction ou savoir apprendre/faire »
- « La vision critique au niveau culturel ou savoir s'engager ».

Ainsi, la compétence interculturelle comprend l'appropriation des connaissances, la relativisation des points de vue, le point de vue critique ainsi que

¹ - FLYE SAINTE MARIE, A., « *La compétence interculturelle dans le domaine de l'intervention éducative et social e* », Paris. Les cahiers de l'Actif, 250/251, I, 1997, p 55.

² - ABDALLAH-PRETCEILLE. M, « *L'éducation interculturelle. PUF* », p32.opcit

³ - BYRAM, M, GRIBKOVA, B, STARKEY, Hugh. « *Développer la dimension interculturelle de l'enseignement des langues* », Strasbourg: Conseil de l'Europe, 2002.

l'aptitude et la volonté de découvrir, comprendre, interagir avec l'autre dans notre contexte d'enseignement, cela signifie qu'il faut faire prendre conscience de l'Autre dans sa diversité, mettre en relation les savoir-faire de l'apprenant avec ceux de l'Autre.

A partir de la série de recherches qui ont été menées dans ce domaine et des nombreux modèles conceptuels qui ont été proposés, il est possible de considérer que toutes les composantes suivantes constituent l'essentiel de la compétence culturelle. Coste D définit la compétence interculturelle comme :

« Un ensemble de savoir,, de savoir être qui, par le contrôle et la mise en œuvre de moyens langagiers permet de s'informer, de créer, d'apprendre, de se distraire, de se faire et de faire faire, en bref d'agir et d'intégrer avec d'autre dans environnement culturel déterminé »¹

A partir de cette définition nous pouvons citer les composantes d'une compétence interculturelle comme suit :

a- Le savoir :

Ensemble des connaissances relatives à la vie quotidienne, des croyances et des valeurs partagées entre groupes sociaux dans d'autre pays.

« Les savoirs sont en quelques sortes les connaissances des groupes sociaux .ils incluent entre autres les valeurs et les pratiques sociales qui lient les membres d'un même e groupe caractérisant chacune des deux cultures en présence. Il s'agit de la capacité de dépasser la méfiance, qui a des racines profonds dans les esprits des individus, et de s'ouvrir de l'autre pour enrichir par la différence son capitale linguistique et culturel .reconnaitre la culture de l'autre et la respecter, c'est avant tout connaître et reconnaître sa propre culture ».²

C'est la faculté mentale donc qui dévoile la perception qu'on a et les représentations qu'on fait sur le monde. Pour cela, durant l'enseignement/

¹ - COSTE D, « *Compétence plurilingue et pluriculturelle, in le français dans le monde* », n° spéciale, Hachette /Edicef, paris, juillet 1998, P.8

² - Ibid., p.9

apprentissage des langues étrangères, l'apprenant doit tenir compte de la diversité des cultures et des modes de vie.

b- Le savoir-faire :

Le savoir-faire, d'une part c'est la capacité pour établir des relations entre deux cultures (culture d'étrangère et la culture d'origine, et d'autre part c'est la capacité pour connaître comment utiliser des stratégies pour construire la communication et le contact avec des gens d'une culture différente. En outre il est important de repérer les phénomènes culturels liés à la culture de l'Autre afin d'établir une comparaison entre les deux systèmes culturels.

Pour cela, l'apprenant d'une langue étrangère aura la capacité de jouer le rôle intermédiaire entre sa propre culture et celle de l'Autre, de construire une vision critique qui va lui permettre de développer les rapports entre les deux cultures et de gérer ses stéréotypes en classe de langue étrangères.

c- Le savoir - être :

C'est la capacité de l'apprenant à établir un système d'attitude de respect de la culture de l'autre. Il permet à lui de s'ouvrir sur d'autres systèmes culturels, d'autres nouvelles expériences, d'autres civilisations et d'autres peuples afin qu'il puisse se situer durant le contact avec l'autre en tenant compte de son environnement, et son propre point de vue. Selon Nadjiba BENAZZOUZ :¹

« L'individu doit se rappeler qu'il est même structuré par son environnement, son éducation, son histoire et son univers culturel, son identité ne doit en aucun cas être menacée ou dévalorisée. »

C'est-à-dire l'apprenant ne doit pas, oublier ou dépasser sa propre culture. Mais, de tolérer, accepter, légitimer et respecter l'autre dans sa différence.

¹ - BENAZZOUZ, N. « *Enseignement/apprentissage du français en Algérie : Développement d'une compétence interculturelle Chez les apprenants* ». In UNIVERSITE KASDI MERBAH-OUARGLA, Séminaire national : « *Enseignement / apprentissage du français en Algérie : Enjeux culturels et représentations identitaires* ». Les 23 et 24 Novembre 2011. P 76.

2.3. L'altérité et la compétence interculturelle

Accepter d'autres cultures passe par la prise de conscience de la propre identité culturelle. Pour cela, il faut se rapprocher de façon à pouvoir se connaître mutuellement. Accepter ce n'est comparer ni juger les attitudes et les comportements. L'altérité c'est croire que l'autre est différent, mais il a également, les mêmes droits que moi. S'exprimer ou se comporter différemment est un droit. C'est accepter sans être convaincu, c'est d'ailleurs ce que suppose ABDELOUAHAB DAKHIA : « *L'interculturel présuppose l'agir réciproque dont la dynamique réelle exige l'entente et l'acceptation, dans l'esprit des uns, dans le cœur des autres .* »¹

La communication dans une démarche interculturelle qui est mettre en commun ce que l'on est et ce que l'on sait, ses ressemblances pour se reconnaître et mieux se connaître dans et à travers l'Autre, selon Martine ABDALLAH-PRETCEILLE:

*« Comprendre l'autre dans son altérité essentielle ne signifie pas en admettre nécessairement les principes et les fondements. Encore moins s'identifier à l'autre par une sorte de mimétisme culturel : toute morale a ses parodies et ses dérives d'inauthenticité ; la compréhension n'exclut pas la contestation, davantage : elle en est la condition de possibilité. Bref, l'éthique de la différence n'est pas celle du caméléon »*²

Il n'y aura jamais d'altérité, d'inter culturalité, de stabilité, ni de développement, sans une volonté de communiquer avec les autres, sans conscience interculturelle qui nous pousse à accepter les autres et nous engage dans l'appropriation de la compétence interculturelle. Sinon, comme le prévoit Abdelouahab DAKHIA :³

« Sommes-nous appelés à réécouter le même écho, à adhérer aux mêmes principes et aux mêmes valeurs humaines, à avoir les mêmes

¹ - DAKHIA A, *Gouvernance interculturelle contre friction ethnocommunautariste : pour une méditerranéisation axiologique*. http://isdms.univtln.fr/PDF/isdms39/Article_Isdm_Ticemed09_Dakhia_OK.pdf

² - ABDALLAH-PRETCEILLE, M. « *Vers une pédagogie interculturelle, Ed Anthropos, 1996 Gourvès-Hayward A. & Morace C* », Emergence et construction de compétences interculturelles en entreprise et dans l'enseignement supérieur: démarche et évaluation. Ed CGE.2011p :115

³ - Dakhia, A. « *Désir d 'interculturalité : De cet autre idéal humain au devoir de partage* ». Synergies Algérie, (2), 2008.p 152.

visions -mais des visions qui prennent en charge l'humanité. L'être humain dont les caractéristiques majeures sont la communicabilité et la sociabilité, est capable de s'adapter à n'importe quel environnement pourvu qu'il s'y prépare».

2.4. Mise en place de la compétence interculturelle en classe de FLE

La connaissance et la maîtrise d'une langue étrangère permet l'ouverture et le rapprochement entre peuples. Pour sensibiliser l'apprenant à la différence et développer sa capacité à communiquer efficacement avec ceux qui sont différents, les méthodes et les supports utilisés doivent dépasser le niveau de la théorie, car nous savons que les savoirs ne garantissent pas les savoir-faire face à la différence. Il faut y ajouter une démarche pratique, une interaction avec des représentants authentiques des autres cultures et langues comme le souligne Martine ABDALLAH-PRETCEILLE : « *Le discours interculturel induit un questionnement sur les autres cultures, sur autrui, que sur sa propre culture. C'est ce processus en miroir qui fonde la problématique interculturelle.* »¹

Après avoir donné ce bref panorama de quelques aspects théoriques de l'interculturel, la question de sa mise en place est incontournable : comment traduire ces concepts en activités pour la classe ? Le passage n'est pas évident, si bien que les propositions d'applications pratiques de l'interculturel sont rares dans les travaux consacrés à l'interculturel.

La difficulté est liée à plusieurs facteurs, parmi lesquels, les plus fréquemment cités par les spécialistes sont :²

- les critères pour le choix des contenus culturels
- les difficultés d'intégration avec le reste des savoirs
- la problématique de l'évaluation
- la formation des professeurs dans le domaine de l'interculturel.

¹ - M-ABDALLAH-PRETCEILLE, « *L'éducation interculturelle* », PUF, 2004, coll., Que sais-je ?, p : 41.

² - MORALES ROURA A-V, « *Compétence interculturelle en classe de langue* », Synergies Mexique n°4 - 2014, p. 57.

Conclusion

Dans la classe de langues l'objectif n'est pas uniquement l'apprentissage de compétences langagières mais surtout l'acquisition de la conscience et des compétences interculturelles. L'intégration de la compétence interculturelle à la formation des enseignants et dans les programmes du moyen va enrichir les modalités de l'enseignement/apprentissage de la langues cultures et améliorer l'altérité et l'ouverture sur d'autres cultures. Pour améliorer la compétence de l'apprenant à communiquer efficacement avec l'autre.

Dans des situations d'un didactique inter culturel et actionnelle des langues cultures, il faut apprendre les interactions, les représentations et reconnaître la diversité culturelle puisque c'est une réalité universelle. C'est à travers la diversité culturelle et l'intégration de la compétence interculturelle que nous pourrions s'ouvrir à l'Autre, sans -perdre notre identité et notre spécificité.

A cet effet, il est important de construire des interactions entre les contextes linguistiques et culturels ainsi que de déterminer les orientations didactiques et les interventions des acteurs impliqués dans le processus de l'enseignement de langues étrangères.

Chapitre II:

Le numérique ; vecteur d'acquisition de la compétence
interculturelle

«- Lorsque l'enfant commence à parler, il commence à réfléchir

- De la discussion, jaillit la lumière »

Michels TOZZI

Introduction

La mondialisation ou la globalisation et l'évolution des Techniques d'Information et de Communication en Éducation (TICE) présentent une nouvelle vision à la didactique des langues étrangères. Notamment les TICE qui deviennent un moyen important pour développer la compétence orale et écrite chez les apprenants. Elles offrent des supports multimédias qui favorisent l'acquisition de la compétence interculturelle, elles représentent des avantages considérables en termes de temps et d'appropriation de la langue.

Les progrès technologiques ont envahi notre quotidien. Elles ont trouvé aussi leur place dans l'enseignement/ apprentissage des langues étrangères.

Un enseignant préoccupé par ses pratiques de classe y réfléchit tout le temps et, en ce qui concerne l'utilisation des TICE, cette réflexion lui permet de voir la possibilité d'adapter les activités en vue d'un enrichissement de connaissances et de savoirs des apprenants dans des situations authentiques.

Dans ce deuxième chapitre, notre intérêt sera porté sur la dimension interculturelle dans les séries d'animation , c'est pourquoi, nous traiterons d'abord les médias comme un moyen de diffusion linguistique et culturel . Nous aborderons par la suite l'apport des Nouvelles Technologies d'Information et de Communication à l'enseignement des langues étrangères. Miraculous à son tour sera à la page en tant qu'outil pédagogique et interculturel.

I. L'intégration de numérique en didactique des langues.

Le numérique bouleverse la façon d'apprendre, de lire et de penser. C'est pourquoi, dans l'objectif de faire acquérir aux apprenants les compétences nécessaires à l'intégration sociale et au développement personnel dans un univers technologique complexe, le recours au numérique à l'école devient de plus en plus indispensable.

1. La place de la numérique en classe de langue :

L'exploitation du numérique dans l'école devient de plus en plus indispensable, il s'intègre dans la pratique de l'enseignant (communication avec les élèves, parcours individualisé, préparation et présentation de cours, évaluation en direct de l'activité de l'élève, etc.) ou il est susceptible de soutenir les activités de l'apprenant (prise de notes, recherche d'informations, de la tâche, motivation, etc.)

Les enseignants des langues affirment leur légitimité par le rapport privilégié qu'ils ont avec la langue étrangère. Or, avec la présence des outils numériques dans le vécu des apprenants, l'enseignant n'a plus ce privilège. Le numérique devient l'une des sources possibles. Cette nouvelle vérité lui impose une configuration moderne de son rôle et de ses interventions.

Désormais, grâce aux outils numériques, « ...l'apprenant a la possibilité d'accéder à des contenus authentiques dans la langue cible, et la possibilité d'interagir dans cette langue avec d'autres apprenants du même niveau ou d'un niveau supérieur. »¹

1.1. Le numérique et la langue :

Les nouvelles pratiques didactiques font un grand déplacement qui passe par une centration sur l'apprentissage d'une langue. Ceci se réaliserait grâce à une contextualisation du dispositif, une contextualisation qui met en avant le sujet et le sens. La centration sur ces deux dimensions affecte positivement le niveau de motivation de l'apprenant, qui devient l'acteur principal du processus d'enseignement/apprentissage.

¹ - KADDOURI M, « *Didactique des langues à l'épreuve du numérique. Le français à l'université,* » 21-01 | 2016 Mise en ligne le: 29 février 2016, p.14. Consulté le: 27 août 2020.

Chapitre II :

Le numérique ; vecteur d'acquisition de la compétence interculturelle.

L'utilisation du numérique dans les autres langues améliore les performances linguistiques et découvrir la littérature de la langue cible. La contextualisation des dispositifs didactiques en langues se traduit par :¹

- la possibilité de communiquer en temps réel et/ou asynchrone avec les pairs et les tuteurs;
- la possibilité d'enrichir la banque de ressources en langues mises à la disposition des apprenants;
- la possibilité de produire et de partager ses productions avec ses pairs ou en dehors des circuits d'apprentissage dans le cadre des blogues personnels;

Annick RIVENS MOMPEAN souligne aussi que le numérique/innovation ne peut se développer de manière efficace que s'il y a une prise en compte globale de la problématique :

« Toute innovation éducative doit prendre en compte la trilogie incontournable : institution, dispositif et usages, ces usages étant eux-mêmes à prendre en compte à partir du triangle didactique en reliant les usagers (apprenant et enseignant) et l'objet d'apprentissage : la langue (input et output). »²

1.2. Médiation et médiatisation pour l'acquisition des langues.

Alain RIEUNIER et Françoise RAYNAL ils définissent, dans leur dictionnaire des sciences de l'éducation, la médiation comme :³

« L'ensemble des aides ou des supports qu'une personne peut offrir à une autre personne en vue de lui rendre plus accessible un savoir quelconque.[...] Le langage, l'affectivité, les produits culturels, les relations ou les normes sociales sont des médiations.[...] L'enseignant est un médiateur. »

¹ - Ibid., p 24.

² - RIVENS MOMPEAN, A. « *Apprentissage des langues en autonomie dans un dispositif institutionnel avec le numérique – Approche par la complexité.* » Habilitation à diriger des recherches. Université du Havre, 2012, p40.

³ - RAYNAL, F. et RIEUNIER, A. « *Pédagogie : dictionnaire des concepts clés.* » Paris : ESF. 1997p :220.

Chapitre II :

Le numérique ; vecteur d'acquisition de la compétence interculturelle.

Paradoxalement, la médiation peut être une action qui facilite l'apprentissage de la langue étrangère par une relation d'aide, avec ou sans instruments.

Donc la médiation se définit comme : « *L'ensemble des aides – personnes et instruments– mises à la disposition de l'apprenant pour faciliter provisoirement son appropriation de la langue étrangère et l'utilisation autonome ultérieure de celle-ci* ». ¹

Selon cette double définition, la médiation peut être le résultat soit de l'action directe d'une personne (le médiateur), soit de l'action indirecte réalisée grâce à l'utilisation des outils. D'où la confusion entre les notions de médiatisation et de médiation. A partir de cette confusion on peut définir la notion de médiatisation comme suit :

*« Opération consistant à sélectionner, transformer, transposer les matériaux linguistiques et culturels de la langue étrangère pour en faire des instruments (contenus, méthodes, matériels, tâches) répondant à des besoins pédagogiques déterminés. »*²

1.3. Le recours aux TICE dans l'enseignement/apprentissage.

Enseigner les langues étrangères aujourd'hui est devenu un enjeu considérable pour les apprenants. Outre les compétences disciplinaires spécifiques à leur champ d'apprentissage, ils doivent acquérir les savoir-faire linguistiques leur permettant de s'insérer et d'évoluer dans un contexte professionnel international. Dans cette perspective, l'utilisation de nouvelles méthodes d'apprentissage des langues efficaces et motivantes pour les apprenants, tels les outils d'information et de communication est devenue essentielle.

Dans leur article « Technologies de l'information et de la communication : quelles nouvelles compétences pour les enseignants ? », Georges-Louis BARON et Éric BRUILLARD définissent les TICE comme :

« Composées d'une part de l'audiovisuel et d'autre part, de l'informatique et de ses instruments notamment ceux qui comme la télématique gèrent des

¹ - REZEAU J. « *Médiation, médiatisation et instruments d'enseignement : du triangle au carré pédagogique* », AS p, n°35-36, 2002, 183-200, p 203.

² - Ibid., p 204.

Chapitre II :

Le numérique ; vecteur d'acquisition de la compétence interculturelle.

interactions à distance (...) il se constitue alors (un nouveau champ) fédérant autour des technologies courantes des actions trouvant autrefois place dans le champ éducatif et dans celui de l'informatique pédagogique »¹

1.4. L'impact des TICE sur l'enseignement/apprentissage des langues étrangères.

L'utilisation des TICE nécessite un certain niveau de connaissances dans ce domaine. Néanmoins, il note que les enseignants y recourent selon leur degré de compétences. Ainsi, ils les utilisent pour développer chez les apprenants des compétences de compréhension de l'oral et de l'écrit, pour préparer leurs cours, pour l'enrichir avec des documents authentiques ou pour permettre aux élèves de faire des recherches. Dans le Dictionnaire pratique de didactique du FLE, Jean-Pierre ROBERT les montre comme suit :

« Les TICE regroupent, pour des fins d'enseignement ou d'apprentissage un ensemble de savoirs, de méthodes et d'outils conçus et utilisés pour produire, entreposer, classer, retrouver et lire des documents écrits, sonores et visuels ainsi que pour échanger ces documents entre interlocuteurs »²

1.5. Le scénario pédagogique.

Dans un contexte pédagogique, ce terme s'applique le plus souvent à la planification d'une séquence ou d'une séance pédagogique par l'enseignant – ou encore par les concepteurs d'un manuel scolaire. Il s'agit là du déroulement programmé d'un projet pédagogique.

« Le premier sens d'un scénario est celui du canevas d'une pièce de théâtre ou bien celui de la description détaillée des différentes scènes d'un film (ou du sujet et de l'intrigue du film). »³

¹ - AIT-DAHMANE K, « *L'impact des TICE sur l'enseignement/apprentissage de la langue française dans le supérieur : quels besoins de formation pour quelle pédagogie ?* ». Université d'Alger 2, synergies in Algérie n° 12 - 2011 pp. 227-231 Palais des Nations, Alger, samedi 13 mai 2000.p : 230

² - ROBERT J-, « *Dictionnaire pratique de didactique du FLE* », OPHRYS, PARIS, 2008, p198.

³ -NISSEN E, "*Importance du scénario pédagogique dans l'apprentissage d'une langue étrangère en ligne. Les langues modernes* », Internet et les langues, 2004, p.15.

Chapitre II :

Le numérique ; vecteur d'acquisition de la compétence interculturelle.

Il est noté que la notion de scénario pédagogique intervient fréquemment en lien avec les Technologies de l'Information et de la Communication dans l'Enseignement (TICE), comme par exemple dans cette définition donnée par Robert BIBEAU :¹

« Un scénario pédagogique présente une démarche visant l'atteinte d'objectifs pédagogiques et l'acquisition de compétences générales ou spécifiques reliées à un ou plusieurs domaines de vie selon les modalités et les spécifications des nouveaux programmes d'études. Le scénario donne lieu à un projet, une activité particulière d'apprentissage, dont la réalisation fait appel aux ressources de l'Internet et peut-être aussi de l'imprimé, de la radio sur le net, de la télévision en ligne ou du multimédia »

Le scénario pédagogique correspond à un parcours dans le dispositif proposé et qui contient des aides et ressources de différentes sortes.

2. Les supports numériques intégrés en classe :

Le média est un moyen de diffusion d'informations (comme la presse, la radio, la télévision et maintenant e-médias) utilisé pour communiquer. il permet de diffuser une information vers un grand nombre d'individus sans possibilité de personnalisation du message.

Selon Virginie VIALLOU : *«L'équipement audiovisuel et informatique étant toujours le gage d'une éducation moderne»²*

Devant la quantité de documents en langue étrangère aujourd'hui disponibles à travers le web, la cohérence dans l'enseignement / l'apprentissage ne peut plus résider dans le document unique, mais dans une tâche à réaliser qui permet aux apprenants.

«... de rechercher les documents, de les sélectionner, d'en extraire l'information utile, de la transformer et de la rediffuser »¹

¹ - BIBEAU R, « *Guide de rédaction et de présentation d'un scénario pédagogique et d'une activité d'apprentissage* ». 2000. Le portail des TIC, <http://ntic.org/guider/textes/div/bibscenarior.html> (dernière consulté le: 27/08/2020).

²-VIALLOU V, « *Images et Apprentissages, Le discours de l'image en didactique des langues*», Paris, L'Harmattan, 2002, p. 66.

Chapitre II :

Le numérique ; vecteur d'acquisition de la compétence interculturelle.

Les supports numériques permettent, à la participation, à une création collective avec l'enseignant dont on étudie la langue et la culture.

2.1. Les vidéos

L'audio-visuel est un outil qui aide l'apprenant à assimiler le sens du document d'une manière facile. Dans cet aspect, Jean-Pierre Cuq dans son dictionnaire tient à préciser que les documents audiovisuels :

« ...étaient construits à partir des dialogues enregistrés associés à des séquences d'image fixe destinée à faciliter la perception et la compréhension, dans le meilleur cas à illustrer les diverses composantes de la situation d'énonciation. »²

Aujourd'hui, des millions d'étudiants regardent des vidéos pédagogiques depuis différentes plateformes vidéos telles que You Tube ou des sites de podcasts, sur un nombre varié de terminaux (ordinateurs, téléphones, tablettes) .ce qui facilite l'exploitation des vidéos au sein de l'enseignement de la langue étrangère notamment aux activités de la compréhension orale et écrite.

2.2. Le film

Les supports filmiques en langues étrangères se posent en effet comme l'une des entrées possibles pour stimuler et soutenir l'apprentissage des langues dans les activités pédagogiques.

« Le film est un moyen facile de faire communiquer les élèves à l'oral et est un bon levier de parole. C'est à la fois, un excellent support culturel, pour que les élèves disent ce qui les choque, ce qu'ils aiment, ce qui les énerve, ce qu'ils voudraient essayer et un support langagier indispensable pour que les élèves indiquent les mots qu'ils

¹ - PUREN C, « *Perspectives actionnelles et perspectives culturelles en didactique des langues-cultures : vers une perspective co-actionnelle-co-culturelle* ». Les Langues modernes n° 3, juillet-août-septembre 2002, p57.

² - CUQ J- P, « *Dictionnaire de didactique de français langue étrangère et seconde*, » Paris, CLE international, 2003, p.28.

Chapitre II :

Le numérique ; vecteur d'acquisition de la compétence interculturelle.

reconnaissent, les expressions, les cris, les exclamations, les bribes de phrases. Il permet aussi de faire tomber des stéréotypes. »¹

L'utilisation des supports filmiques devient une pratique importante en classe de langue étrangère. Les films sont considérés comme : « *un objet d'intérêt et un déclencheur de motivation pour l'acquisition des langues* »², ils représentent un moyen culturel intéressant pour l'apprenant qui lui permet de s'imprégner les rituels d'une société à travers l'image, le son et les personnages.

2.3. Les séries télévisées / séries animées :

La série télévisée est l'un des supports utilisés dans l'enseignement des langues étrangères, elle se compose de plusieurs épisodes diffusés sur plusieurs mois ou années, et organisés en « saisons ». Chaque épisode construit autour des mêmes héros récurrents, constitue une histoire achevée et peut être vu indépendamment. Toutes les séries peuvent également être prises en compte (12, 26, 45, 52, 90 minutes).

L'exploitation de la série animée mettant en jeu le regard actif et la pratique va favoriser la construction de l'esprit critique, de la créativité et de l'imaginaire pour tous les apprenants. L'utilisation d'animations multimédias interactives pour apprendre est de plus en plus fréquente dans différentes disciplines. Motivantes, les animations semblent particulièrement adaptées pour optimiser et concrétiser de façon réaliste la compréhension et l'apprentissage chez l'apprenant.

L'introduction d'informations par la série d'animation oriente l'attention de l'élève et simplifie les idées à l'aide d'une médiation active de l'enseignant. Pour cela l'étude sera basée sur ce genre de support numérique comme un outil pédagogique précieux.

¹ - KERRITA A, « *La didactique de l'art cinématographique en classe de français langue étrangère : enjeux et perspectives* », FRANCISOLA, 2 (1) (juin 2017): p62.

²- MAURY C, « *L'intégration du cinéma hollywoodien en classe de langue : réflexions sur quelques points de convergence disciplinaires* », 2012 : *Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité*, Vol. XXXI N° 2 | 2012. Consulté en ligne le 6 août 2020. URL : <http://apliut.revues.org/2661>

2.4. Le cinéma

Les médias constituent la première voie d'accéder à une langue et une culture authentiques. Parlant exactement du cinéma, cette nouvelle destination qui permet aux hommes de cultiver leurs besoins, de se raconter, de vivre et de partager leurs rêves ; peut apparaître comme alternative positive dans l'apprentissage du français langue étrangère.

Bref, le cinéma s'est infiltré partout, grâce à la mondialisation, la multiplication des supports et des réseaux de diffusion (l'internet, la télévision ...etc.), la tâche devient trop facile ; les apprenants peuvent avoir accès à n'importe quel film à n'importe quel moment.

« L'étude des films [...] s'est fait une place dans les programmes de l'enseignement primaire et secondaire »¹

Aussi Philippe BOURDIER fait-il dans son ouvrage ce rapprochement et note les avantages du film pour aborder la littérature.

Selon lui : « L'aide constituée par le cinéma dans la classe de français est aussi conçue comme une sorte de prolongement pédagogique à l'étude de texte littéraire. Les films permettraient un réinvestissement de la construction de la compréhension établie à partir des textes et seraient conçus comme des prolongements illustratifs aux lectures menées en amont. »²

L'utilisation du cinéma se justifie aussi parfaitement pour aider les étudiants à améliorer leur maîtrise de la langue, et à passer du stade d' « utilisateur indépendant » à celui d'« utilisateur expérimenté »³

2.5. L'animation/ dessin animé.

Le terme dessin animé désigne des images animées dessinées à la main ou à l'aide d'outils technologiques, excluant généralement les animations non dessinées (animation en volume).

¹ - NACACHE J, « *L'analyse de film en question, Regards, champs, lectures* », Paris, L'Harmattan, 2006, p. 7.

² -BOURDIER P. « *Un grand écran pour les Lettres, Le cinéma et l'enseignement du Français* », Paris, L'Harmattan, 2008.p76.

³ - MAURY C, « *L'intégration du cinéma hollywoodien en classe de langue : réflexions sur quelques points de convergence disciplinaires* », p07.Opcit.

Chapitre II :

Le numérique ; vecteur d'acquisition de la compétence interculturelle.

Il s'agit d'un : « *Film cinématographique constitué d'une succession de dessins.* »¹, ils sont adressés aux enfants et leurs types varient selon l'âge, l'histoire relatéeetc.

Ephraim Matthew KADZRO propose une autre définition pour les dessins animés : « *Il s'agit de toutes les formes d'enregistrement du son et/ou des images animées et/ou des images fixes. Ils facilitent l'approche communicative dans l'enseignement/apprentissage du FLE.* »². Autrement dit, ces supports permettent aux apprenants d'acquérir des compétences langagières ce qui leur facilite l'échange et la communication dans des situations déterminées.

Le dessin animé peut alors correspondre à différents profils d'apprenants. Ceux ayant une intelligence visuelle spatiale ou même rythmique pourraient trouver leur compte dans le dessin animé, et plus largement acquérir des connaissances avec une forme documentaire imagée.

II. MERACULOUS, série d'animation et support d'acquisition de la compétence interculturelle.

Dans une société comme celle où nous vivons et où les médias de masse occupent un rôle central. Le monde entier est à portée de main et certain médias sont plus populaires que d'autres. La série d'animation, entre beaucoup d'autres, est un vecteur majeur de stéréotype et en particulier Miraculous, dont l'influence culturelle est mondiale. Ainsi, il est essentiel de prendre le temps d'étudier la représentation des cultures dans cette série et particulièrement dans l'épisode proposée. Cette étude peut notamment être intéressante dans le cadre de l'enseignement des langues étrangères. Nous nous intéresserons donc ici à la représentation de la culture française et l'importance d'intégrer cette série aux programmes des classes de Français Langue Etrangère en Algérie.

¹ - [Http://dictionnaire.sensagent.leparisien.fr/dessin%20anim%C3%A9/fr-fr/](http://dictionnaire.sensagent.leparisien.fr/dessin%20anim%C3%A9/fr-fr/) consulté le 11/08/2020.

² - KADZRO, E-M « *L'utilisation des supports audiovisuels dans l'enseignement /apprentissage du français langue étrangère. Le cas de quelques écoles secondaires des régions Brong Ahafo et Ashanti* », mémoire de master, Kwame Nkrumah University of Science and Technology, Department of Modern Languages, le Ghana, 2016.

1. La série d'animation outil interculturel :

Le média, surtout la série d'animation, est un intermédiaire qui connecte la culture et la langue dans une langue.

« Etant composante de la culture, la langue est un outil de la communication dans la vie de tous les jours, de la réflexion et de l'interprétation de la vie quotidienne d'un groupe social alors la culture elle-même est tout à la fois le « faire », le « croire » et le « dire » qui englobe un champ plus vaste et nous laisse à encore découvrir. »¹

La série d'animation est une source de motivation avec le mouvement ,les couleurs, la richesse, le décor , des éléments qui instaurent un climat de curiosité et qui chassent l'ennui des apprenants .

L'objectif consiste à présent à intégrer les séries d'animation dans la classe de langue étrangère afin de favoriser non seulement l'apprentissage de la langue mais aussi de la culture. Elle est un outil accessible qui permet d'explorer le monde. Elle facilite d'autant plus l'analyse interculturelle dans un cours de FLE. En effet, la classe de langues n'est plus un cadre ou un environnement fermé, les apprenants ont un désir de s'ouvrir aux autres cultures et d'approfondir au monde culturel. Cette ouverture à d'autres cultures est largement facilitée par l'accès aux multimédias qui abolissent les distances et permettent de découvrir aussi bien le monde francophone que son pays d'origine.

1.1. Série d'animation et langue.

Les séries d'animation sont l'un des meilleurs moyens d'allier apprentissage d'une langue et plaisir. Elles ont l'avantage d'offrir une immersion linguistique complète, qui permet de travailler sa compréhension de l'oral à grand renfort de champs lexicaux répétitifs, de confrontations avec différents types d'accents et de représentations de différentes situations de la vie courante.

Les séries d'animation sont également une excellente manière de découvrir les subtilités d'une langue comme :

¹ - Viallon, V., « *Télévision et apprentissage d'une compétence inter/culturelle de Virginie* ». Paris, le périodique. Les langues modernes du numéro 3 de l'année ,2004 : p : 50.

Chapitre II :

Le numérique ; vecteur d'acquisition de la compétence interculturelle.

- Les accents, pas toujours bien retranscrits avec les doublages ;
- Les expressions idiomatiques parfois adaptées aux références françaises ;
- Le rythme des phrases ;
- Les intonations.

« À l'intérêt linguistique la série télévisée s'ajoute une immersion culturelle car les aventures des protagonistes, pour qu'elles prennent place dans un univers contemporain ou ancien de type « réaliste », offrent un aperçu plus ou moins important des coutumes d'un pays et de son histoire. Les séries contemporaines sont aussi un bon outil pour suivre l'évolution d'une langue, identifier les nouveaux mots ou expressions venant l'enrichir régulièrement. »¹

Les séries télévisées constituent alors un excellent complément aux autres activités d'apprentissage des langues car l'apprenant reconnaîtra durant le visionnage des termes, des structures et des expressions apprises en cours et en ajoutera des nouvelles qui viendront enrichir son vocabulaire.

1.2. Série d'animation et culture.

Les séries d'animation permettent à l'apprenant de comprendre la langue sans se soucier de sa structure ni de son lexique .ainsi « *par accumulation ou par usure il fera de cette langue un moyen de compréhension.* »², et d'expression sans qu'il en ait conscience, surtout si le milieu social est favorable.

La musique authentique, présentée préférablement aux élèves sous forme de vidéo, permet l'observation des paroles qui donnent la possibilité d'observer une étude plus linguistique de la langue ainsi que d'autres caractères culturels comme la mode vestimentaire, les relations humaines, etc.

Les ressources audio-visuelles issues de la culture populaire de masse sont des outils pédagogiques actuels. Elles comportent des éléments linguistiques, et culturels

¹ - <https://blog.assimil.com/apprendre-une-langue-etrangere-grace-aux-series-tv/> Publié par Éditions Assimil | 1 Fév. 2016, consulté le 07/05/2020.

² - BENAMMAR N, « *l'enseignement /Apprentissage du FLE : obstacles et perspectives* ». Synergies Algérie n°7-2009.p279.

Chapitre II :

Le numérique ; vecteur d'acquisition de la compétence interculturelle.

qui s'adaptent à l'actualité et peuvent être intégrés aux cours de langues de façon ludique et distrayante.

1.3. L'enjeu de la série d'animation dans l'apprentissage de FLE.

L'utilisation de la série animée présente une grande richesse d'exploitation dans l'apprentissage par exemple : Comprendre comment les images s'animent (aspect technique). Comprendre le sens de la série d'animation (sens de l'image au service d'un scénario).et s'appuyer sur une série d'animation comme inducteur pour aborder un apprentissage (support).

Ces trois axes seront développés au regard de notre pratique en classe cette année avec nos élèves de moyenne.

1.4. L'acquisition de la compétence interculturelle par la série d'animation.

Martine ABDALLAH- PRETECEILLE affirme que : « *Comprendre les cultures ce n'est pas accumuler des connaissances et des savoirs mais c'est opérer une démarche, un mouvement, une reconnaissance réciproque de l'homme par l'homme, à penser l'Autre sans l'anéantir.* »¹

Paradoxalement, Maitriser et apprendre une langue étrangère ce n'est pas simplement produire des phrases grammaticalement justes ou avoir la compétence de l'expression orale, mais, acquérir des compétences interculturelles aussi qui permettent de connaître l'Autre ,de comprendre le monde qui nous entoure .

Les séries d'animation peuvent être un outil de transfert de connaissances culturelles, ils deviennent un exemple de médiation inter linguistique et interculturelle de fait qu'ils reflètent des comportements culturels par le biais de la langue ,grâce aux séries d'animation l'apprenant ayant un niveau débutant peut être en contact direct avec la langue et la culture française , par le biais de la bande sonore (vocabulaire : L'argot, usages politiques des termes, les pratiques musicales ...etc.), les images nous mettent en contact avec la culture de l'Autre ; la manière de se comporter, de s'habiller...etc. Ils représentent une source d'enrichissement

¹ - PRETECEILLE-ABDALLAH M, « *L'éducation interculturelle.* » PUF (que sais-je ?), Paris 2004, p 59.

Chapitre II :

Le numérique ; vecteur d'acquisition de la compétence interculturelle.

culturelle et un bon exemple d'appréhension de l'Autre, car la série d'animation est le reflet d'une culture quelconque. Ce qui apprennent progressivement aux apprenants à découvrir l'Autre et lui a accepté dans ses différences, ils sont ainsi encouragés à développer des qualités personnelles telles que l'ouverture, la curiosité et la tolérance.

2. MIRACULOUS.

Miraculous, les aventures de Lady bug et Chat Noir est une série télévisée d'animation franco-coréo-japonaise créée par Thomas Astruc, produite par Jérémy Zag et coproduite par Zagtoon, Method Animation, De Agostini, Toei Animation et SAMG Animation.

Le choix de prendre comme support de travail la série télévisée d'animation résulte de la volonté de diversifier les supports. En effet,

*« L'élève doit être mis en éveil intellectuel ; l'enseignant doit pour cela solliciter sa curiosité. Cette conception reconnaît implicitement la difficulté parfois du rapport de l'élève aux savoirs scolaires et promeut l'idée d'un enseignement actif fondé sur une diversification des supports et des situations d'apprentissage ».*¹

Ainsi, ce choix résulte également de la volonté de motiver les élèves en prenant en compte leurs intérêts personnels afin de susciter la motivation et la participation active. Notamment la grande diffusion de cette série qui encourage les apprenants à participer et s'exprimer facilement dans la séance.

2.1. Détermination et origine.

Miraculous est diffusée pour la première fois en Corée le 1^{er} septembre 2015 sur la chaîne EBS et en France le 19 octobre 2015 sur la chaîne TF1 au sein de l'émission jeunesse TFOU et rediffusée à partir d'avril 2017 sur Disney Channel. Aux États-Unis, elle est diffusée sur Nickelodeon à partir du 6 décembre 2015, au Québec à partir du 9 janvier 2016 à Télé-Québec, et au Japon, elle est diffusée sur Disney Channel à partir du 23 juillet 2018. Damien MERCEREAU définit Miraculeuse

¹-BOURDIER P, « *Un grand écran pour les Lettres, Le cinéma et l'enseignement du Français* ». p :92.Opcit.

Chapitre II :

Le numérique ; vecteur d'acquisition de la compétence interculturelle.

comme : « *Une série dans laquelle deux super héros, incarnés par des adolescents ordinaires, viennent en aide à la population parisienne pour combattre des Super vilains.* »¹

2.2. Caractéristiques.

La série d'animation présente dans chaque session plusieurs la caractéristiques tel que : l'encouragement de l'empathie, le respect, l'amitié, la solidarité, la collaboration, le travail en équipe, le pardon et d'autres valeurs essentielles dans la vie.

En effet, les dialogues sont assez soutenus et souvent drôles. L'intrigue est amusante, assez complexe et mystérieuse, et pas vraiment terrifiante. Les personnages sont modernes et attachants. De plus, les combats sont filmés de manière à ne pas mettre en valeur la violence pour la violence.

2.3. Catégorie de langue.

Il est intéressant de noter les occurrences de la langue française parlée dans la série étudiée. Le créateur de Lady bug, Thomas Astruc, a précisé que le Français est la langue officielle de la série.

Les personnages de la série sont de nationalités différentes par exemple la mère de Marinette qui s'appelle Sabine Cheng d'origine chinoise.

2.4. Spécificité de la culture.

- La série d'animation Miraculeuse a été conçue pour toucher un public large, des petits enfants autour 6-7 ans aux jeunes adultes. cette série télévisée destinée à cette catégorie de public parce que : « *Un enfant devrait comprendre les grandes lignes de l'histoire et commencer à savourer la série.* »²

¹ - <https://tvmag.lefigaro.fr/programme-tv/article/television/91726/miraculous-le-createur-de-ladybug-devoile-les-secrets-de-sa-serie-a-succes-.html> « *Miraculous* : le créateur de Lady bug dévoile les secrets de sa série à succès » .Publié le 16/03/2016 à 17:03 Damien Mercereau consulté le : 07.05.2020.

² - <https://www.geniedesjouets.fr/guides/miraculous/miraculous-les-aventures-de-ladybug-et-chat-noir/comment-regarder-miraculous/a-partir-de-quel-age-regarder-miraculous/>,le 07.08.2020.

Chapitre II :

Le numérique ; vecteur d'acquisition de la compétence interculturelle.

Donc, avant l'âge de 5 ans, un problème de compréhension de l'histoire se posera peut-être.

Dans la saison 1 de *Miraculous*, les décors et lieux sont autonomes tandis que dans la saison 2, Paris a été modélisé en 3D et les décors ne sont donc plus autonomes. Plusieurs grands monuments parisiens sont visibles dans la série, notamment la Tour Eiffel, l'arc de Triomphe, le Pont des Arts, le Grand Palais, le Musée du Louvre. Paris est la capitale de la France ainsi que la plus grande ville du pays et la plus peuplée. C'est dans cette ville que se déroulent les événements de *Miraculous : Les aventures de Ladybug et Chat Noir*. L'équipe de production va pouvoir inclure de nouveaux endroits de Paris comme : l'Arc de Triomphe et la Sorbonne. Cours d'eau, Tour Eiffel.

La série repose sur l'opposition classique entre le Bien et le Mal. Évidemment, le Bien gagne à chaque épisode et le Mal promet de se venger au prochain épisode. Ce qui, dans une série pour enfants, est plutôt normal.

2.5. Impact interculturel.

Dans la série d'animation plusieurs valeurs destinées aux enfants, notamment la série diffusée *Miraculous* « Lady-bug » qui présentent dans chaque épisode une valeur différente principalement la lutte contre les forces du mal comme il indique la héroïne dans la chanson d'ouverture : « *Je m'appelle Marinette, une fille comme les autres. Mais quand le destin me choisit pour lutter contre les forces du Mal, je deviens Miraculous Ladybug !* »¹

Dans chaque série d'animation choisie par l'enseignant, l'apprenant va apprendre plusieurs valeurs .ces dernières construisent des comportements personnels et sociales favorables. Le groupe de la série « *Miraculous* » résumant ces valeurs comme suit : « *Les valeurs véhiculées par ces dessins animés étaient la bonté et le dévouement. Il fallait sauver la veuve et l'orphelin, défendre les plus faibles. Ces valeurs ont sûrement davantage marqué les enfants que les scènes violentes.* »²

¹ - « *Marinette dans la chanson d'ouverture Miraculous* » in https://miraculousladybug.fandom.com/Fr/wiki/Marinette_Dupain-Cheng.

² - <https://www.geniedesjouets.fr/guides/miraculous/miraculous-les-aventures-de-ladybug-et-chat-noir/comment-regarder-miraculous/a-partir-de-quel-age-regarder-miraculous/le> 07.08.2020.Opcit

Conclusion

Les technologies de l'information et de la communication (TIC) sont devenues tellement nécessaires que les enseignants de langue peuvent tirer profit à travers la multitude de supports mis à leur disposition, afin d'être à jour. car ces supports identifient des ressources pédagogiques à exploiter en classe telle que : l'image, le cinéma, la vidéo qui illustrent différentes réalités quotidiennes et professionnelles pour une meilleure prise en charge de la dimension culturelle afin d'améliorer le processus d'enseignement/apprentissage du FLE et son apport dans une perspective interculturelle.

Comme un support pédagogique les séries d'animation sont intéressantes à intégrer en classe. Ce sont des éléments du quotidien des enfants. Alors l'exploitation de la série d'animation permet de comprendre le sens et éveiller la créativité de l'apprenant, d'autre part le travail sur le sens de la série d'animation est un deuxième enjeu fondamental qui permet de développer l'imaginaire et de prendre du recul et porter un regard réflexif sur l'image animée, enfin l'outil peut être un très bon support pour introduire ou aborder des apprentissages dans les différents domaines des programmes.

Beaucoup d'apprenants ont la curiosité de découvrir les différentes cultures , donc il est important de répondre à ce besoin par l'intégration dans l'enseignement, de contenus culturels et d'activités qui visent le développement de la compétence interculturelle.

Miraculous comme série télévisée est un outil précieux de médiation interculturelle car il permet de prendre et de donner la parole, de témoigner, de raconter des histoires sur le différent et le semblable, ici et ailleurs. Elle peut jouer le rôle d'un tiers qui déclenche des dialogues interculturels.

Chapitre III :

Analyse des données et résultats.

*« On façonne un arbre par la culture, mais on
façonne un homme par l'éducation. »*

Jean Jacques ROUSSEAU

Introduction

Pour réaliser le volet pratique de cette recherche, nous commencerons d'abord par la présentation de notre contexte de recherche (lieu du travail, le public visé, et l'expérimentation). Ensuite, nous présenterons nos questions que nous avons soumises aux apprenants pour faire l'observation analytique adéquate. Nous donnerons ainsi le contenu de cet outil d'analyse, en précisant l'objectif de cette opération. Puis, nous arriverons à l'analyse des résultats obtenus.

Nous avons fait une expérimentation qui porte une vidéo contenant des éléments interculturels dont le but de découvrir l'autre et confirmer nos hypothèses. avant le visionnement de la vidéo ,il y a des questions à répondre à propos de la culture française dont le but faire apparaître les représentations des apprenants font de la France et après le visionnement il y a des questions aussi pour connaître les effets qu'apportent la série télévisée que nous avons choisie pour les apprenants par rapport à leur culture algérienne .

1. PRESENTATION DE LA RECHERCHE

Dans le cadre de notre travail de recherche, nous avons choisi de faire notre expérimentation avec nos élèves où nous avons présenté des séances avec nos apprenants de 3ème année moyenne durant lesquelles nous allons faire notre cours, nos observations et prendre des notes qui vont nous guider dans notre analyse.

1.1. Le lieu de travail

Pour répondre aux exigences du travail et réussir à l'expérimentation, le choix s'est porté sur le collège de HAMOUDI Mohamed Esghyr qui se situe à la ville de la wilaya, plus précisément dans le quartier d'El Alia Nord. Ce CEM qui est connu comme l'un des bons établissements scolaires au niveau de la wilaya de Biskra, par la qualité de son effectif et le niveau intellectuel de ses élèves, étant donné que les résultats des examens obtenus, surtout dans les langues étrangères. Ce qui fait, certainement, que ces élèves dans leur majorité aiment les langues et qu'ils ont des représentations positives sur la culture de l'autre. Autrement dit, les élèves de ce collège ont l'esprit d'ouverture, sur la langue de l'autre et sa culture afin de les approprier et les adapter à leur contexte algérien.

Nous trouvons d'intérêt à travailler avec les apprenants de 3ème année moyenne au collège de HAMOUDI Mohamed Esghyr Biskra, il s'agit plus précisément d'un échantillon de vingtaine apprenants formant un groupe hétérogène : de sexe, de niveau et d'âge.

1.2. Le public :

Notre choix de cet échantillon n'est pas arbitraire, nous les avons choisis parce qu'ils ont un niveau satisfaisant et acceptable de fait qu'ils ont étudié le français dès la troisième année primaire à la troisième année moyenne. En outre, à la 2^{me} année ils ont appris plusieurs types d'histoires comme la légende, le conte et la fable où ils ont vu plusieurs séries télévisées. Ce qui nous aide à évaluer de façon qualifiée l'appui pédagogique et culturel des séries d'animation dans l'apprentissage du **FLE**.

Les participants sont des élèves de troisième année moyenne, âgés de 12 ans à 16 ans. Ils ont été répartis dans deux groupes expérimentaux.

1.3. Description du corpus :

Notre méthode consiste à travailler avec un outil audiovisuel, sous forme de série d'animation, intitulée « Miraculous », une série télévisée franco-coréo-japonaise de 21-22 minutes, créée par Thomas Astruc, produite par Jérémy Zag .

Elle est diffusée pour la première fois en Corée le 1er septembre 2015 sur la chaîne EBS et en France le 19 octobre 2015 sur la chaîne TF1 au sein de l'émission jeunesse TFOU et rediffusée à partir d'avril 2017 sur Disney Channel. Aux États-Unis, elle est diffusée sur Nickelodeon à partir du 6 décembre 2015, au Québec à partir du 9 janvier 2016 à Télé-Québec, et au Japon, elle est diffusée sur Disney Channel à partir du 23 juillet 2018.

La série d'animation offre l'occasion d'une exploitation pédagogique aussi riche, elle aborde la réalité, quelque soit une réalité sociale ou bien une réalité politique.

La vidéo utilisée dans cette étude est une séquence de la série d'animation « Miraculous –Lady bug et le chat noir » comme corpus pour notre expérimentation car la série d'animation offre l'occasion d'exploitation pédagogique aussi riche. Elle représente aussi une variété de style ; en présentant des scènes variées qui touchent plusieurs domaines de la vie ; la volonté, l'amitié, l'amour de la famille, le courage et la trahison...etc. Ce qui permet aux apprenants de découvrir de nouveaux aspects de la société française allant des rires aux pleurs.

Marinette et Adrien sont deux collégiens comme les autres, à la différence près qu'ils ont été choisis pour sauver Paris. Leur mission : capturer les `akoumas' du mystérieux Papillon qui transforment les Parisiens en super vilains.

1.3.1. Fiche technique de la série Miraculous.

- Titre original : Miraculous, les aventures de Lady bug et Chat Noir
- Titre anglophone : Miraculous : Tales of Lady bug & Cat Noir
- Réalisation : Thomas Astruc.
- Scénario : Sébastien Thibaudeau.
- Musique : Jérémy Zag, Noam Kaniel, Alain Garcia

- Direction artistique : Nathanaël Bronn
- Producteurs : Aton Soumache, Jérémy Zag, Ryuji Kochi, Kim Suhoon
- Société de production : Zagtoon, Method Animation, Toei Animation, SAMG Animation
- Pays d'origine : France, Corée du Sud, Japon
- Format : Couleur
- Genre : série d'animation, action, super-héros, fantastique, comédie, romance
- Durée : 21-22 minutes

1.3.2. Résumé de l'épisode :

Titre : « *Miraculous compilation - origines les aventures de Lady bug et Chat Noir –saison 01* »:

Deux lycéens, Marinette et Adrien, sont choisis pour devenir des super-héros de Paris: Coccinelle et Chat Noir. Ils ont chacun un Miraculeuse, un bijou lié à leurs créatures magiques (Kwamis) qui leur donnent des pouvoirs. Leur mission est de garder faucon Moth - qui veut voler leurs Miraculeuses - de faire des ravages sur la ville en créant supervillains de plus en plus dangereux - tout en vivant leur vie de lycée et de garder leur identité secrète.

Marinette est une jeune collégienne très créative et pétillante. Elle aime la couture ainsi que le design, mais elle est aussi très maladroite et manque de confiance en soi. Ses parents travaillent dans leur petite boulangerie située en bas de leur appartement. On dit qu'ils font les meilleurs pains de Paris. Elle ne s'entend pas bien avec Chloé Bourgeois (la fille du maire de Paris) car elle ne supporte pas le comportement de Chloé, qui se croit tout permis et qui n'hésite pas à créer des conflits et à utiliser différents moyens pour parvenir à ses fins,

Le Papillon est l'ennemi commun de Lady bug et Chat Noir. Dans le but de s'emparer de leurs Miraculous, il crée des Akumas, papillons maléfiques qui transforment les citoyens de la capitale en super-vilains lorsqu'ils se laissent gagner par des émotions telles que la haine, la tristesse ou la colère. Ses intentions sont mystérieuses car il n'en n'a jamais parlé...

À noter que « Akuma », en japonais, signifie « démon » ou « diable ». Les papillons noirs sont donc des êtres maléfiques.

1.4. Méthode d'expérimentation

1.4.1. Présentation de la méthode :

Les méthodes suivies pour réaliser ce travail sont :

- La méthode expérimentale pour vérifier l'apport de la série d'animation « Miraculous » comme moyen d'acquisition de la compétence interculturelle.
- La méthode analytique de la classe observée pour diagnostiquer les données recueillies de nos expérimentés dans le but de faire émerger les représentations à l'égard du français, et saisir l'impact de ces représentations sur l'apprentissage de cette langue, ce qui nécessite une méthodologie d'observation pour analyser les différentes interactions dans la classe.

Pour réaliser cette expérimentation nous avons utilisé comme matériel : Un micro-ordinateur, un rétro projecteur, un écran de projection.

1.4.2. Présentation de la nouvelle pratique pédagogique insérée en 2019/2020.

a- Qu'est-ce que la réflexion partagée ?

Selon le guide algérien : « Un atelier de réflexion partagée est un espace de parole collective organisé où les enfants et adolescents participants peuvent s'exprimer d'une façon libre et démocratique sur des questions d'intérêt commun, national ou universel. »¹

C'est une stratégie de discussion qui n'exclut personne en permettant à tout le monde d'intervenir, de participer et d'écouter les autres, c'est également une nouvelle pratique pédagogique et transversale pour parvenir à un apprenant qui s'exprime en réfléchissant et non qui restitue des savoirs mémorisés.

Ils sont en cohérence avec les valeurs des programmes de l'école et en rapport avec la vie scolaire, sociétale ou universelle. « Ils permettent aux élèves de construire toute une série de compétences inscrites au socle commun : langage, choix du vocabulaire, argumentation, débat, empathie et respect de l'autre...etc., ils ont des

¹ - DAOUADJI D-H, « *Ire Partie du Guide pour la pratique et le développement des Ateliers de Réflexion Partagée à l'école algérienne (Théorie et pratique)* », Relizane, 2019/2020, p3.

répercussions positives sur les autres apprentissages scolaires, le vivre ensemble et la saveur des savoirs. »

b- Leurs objectifs et leurs visées :²

Parmi les objectifs visés par la pratique des ARP, on peut citer surtout :

- Automatiser les apprenants à la discussion partagée et les sociabiliser.
- Favoriser l'empathie (la sympathie).
- Habituer l'enfant à réfléchir pour produire des idées et résoudre des problématiques.
- Le pousser à raisonner, à argumenter, à justifier, à illustrer.
- Restaurer l'estime de soi chez certains adolescents en difficulté.
- Absorber toute forme de violence physique ou verbale.
- Développer chez les élèves la pensée critique, réflexive et créative.

De plus avec l'ARP, on fait vivre la valeur à l'élève et non à la faire apprendre théoriquement.

2. L'EXPERIMENTATION

2.1. Déroulement de l'expérimentation

Dans notre phase expérimentale, nous commencerons dans un premier temps par un pré-test pour avoir des chiffres représentatifs et concrétiser les prés acquis de notre groupe expérimental sous forme de questions relatives à l'audiovisuel, des questions relatives à la culture, des questions relatives à la série télévisée.

Dans un second temps, nous soumettrons notre échantillon à une séquence interactive, à travers la projection d'un extrait de la série télévisée « Miraculeuse », dont l'objectif est de mettre en œuvre les compétences culturelles, interculturelles et linguistiques. Nous terminerons par un post-test qui sera notre troisième étape afin de mesurer le taux d'efficacité concernant la progression de la compétence culturelle et linguistique chez notre public à travers l'exploitation de série d'animation.

² - Ibid., pp 03-04

Il est à noter que tous les éléments constitutifs de ce corpus se situent dans le cadre de l'enseignement/apprentissage du français en se basant sur l'utilisation des supports audiovisuels dans une classe de FLE, les représentations des apprenants sur la France et les français et l'exploitation du film documentaire. Nous avons mené ces enquêtes pour recueillir des informations en vue de confirmer ou infirmer nos hypothèses de départ.

2.1.1. La première étape : « Pré-test » :

Durant la première séance qui a été programmée le lundi de 14 :00 à 15 :00 une petite discussion a été faite pour impliquer et motiver les apprenants et en vue d'expliquer l'activité proposée « Miraculous », la démarche à suivre et les objectifs à atteindre. Car lorsque les enfants découvrent une série d'animation, ils en ont une perception immédiate qui n'est pas négligeable. Donc il est nécessaire de prendre du recul, de prendre le temps de la réflexion afin de construire des savoirs comme une première écoute les apprenants qui ont les moyens soit au niveau de YouTube ou les chaînes télévisées ont été encouragés pour regarder la vidéo chez eux.

2.1.2. La deuxième étape « Le test » :

Dans cette partie, nous nous proposons de développer une activité sous forme d'un atelier de réflexions partagées basé sur l'audiovisuels, afin de sensibiliser les apprenants à l'aspect interculturel. Nous utiliserons ici l'une des aventures de la série « Miraculous » où l'implicite interculturel est en action.

Dans ce test nous sommes passés par trois étapes présentées au tableau ci-dessous : avant le visionnement, pendant le visionnement et après le visionnement.

Déroulement de la séance 01	
Activité	ARP
Objectifs	<ul style="list-style-type: none"> • Comprendre un document audiovisuel • S'exprimer et de donner son avis personnel • Décrire les personnages • Savoir ce que les apprenants pensent à propos de l'usage des supports audiovisuels et comment l'usage de ces derniers peut servir comme une source de motivation aux apprenants de français langue étrangère.
Support	<ul style="list-style-type: none"> • Vidéo de Miraculous
Phase N°01 : Présentation de l'épisode	
Présentation	
Consigne	Si vous étiez à la place du héros ou l'héroïne comment vous allez agiter ?
Phase N°02	
Moment de pré-écoute 10mn	<ul style="list-style-type: none"> • Eveiller l'intérêt des apprenants afin de se souvenir ce qu'ils ont appris en 2^{ème} année moyenne comme séries télévisées. • Repérer les stéréotypes, en décrire le contenu et d'émettre des hypothèses sur les réactions face à un implicite interculturel. • La culture française
Moment de 1^{ère} écoute 17 mn	<ul style="list-style-type: none"> • Repérer les différents lieux de l'action • Essayer de repérer les différents moments de la vidéo • Présenter les personnages principaux de la série • Décrire les traits physiques de Marinette et Adrien.
Moment de 2^{ème} écoute 17 mn	<ul style="list-style-type: none"> • Parler et interagir • Réutiliser et s'appropriier, à l'écrit et à l'oral, les nouveaux acquis.
Instruction 15mn	<ul style="list-style-type: none"> • S'exprimer et de donner son avis personnel • S'exprimer oralement et corriger ses réponses • Se préparer à l'écrit • Acquérir un vocabulaire relatif à la série télévisée et de savoir le réutiliser

Déroulement de la séance 01	
Phase N°03 : faire des enregistrements	
Enregistrement n°01	Fatma. S
Enregistrement n°02	Rayene. A
Enregistrement n°03	Djihene. S
Enregistrement n°04	Mohamed.B
Enregistrement n°05	Rabie. S
Enregistrement n°06	Anas. D
Enregistrement n°07	Wouroud. G
Enregistrement n°08	Tajeddine. A
Enregistrement n°09	Salsabil .N
Enregistrement n°10	Salah .S
Enregistrement n°11	Malak .T
Nb : Cette séance est faite par l'application Zoom pendant le confinement	

2.1.3. La dernière étape « le post test » :

Dans cette dernière phase, nous avons posé à nouveau des questions orales afin de mesurer l'état de nos sujets et de s'assurer de l'efficacité de l'exploitation de notre support, à savoir la série d'animation, en tenant compte que les apprenants ont l'habitude de l'utiliser durant deux années. Cependant ils l'utilisent pour la première fois au cours de la nouvelle séance « ARP ». Les questions étaient comme suit :

- Avez-vous aimé la séance pratique de l'ARP par le biais de l'exploitation du support audiovisuel ?
- Est-ce que ce support vous a aidé à mieux s'exprimer oralement ?
- Aimerez-vous l'utiliser prochainement dans cette séance de TD ?

2.2. Présentation des questions.

Comme nous l'avons précédemment annoncé dans l'introduction générale notre réflexion porte sur la compétence interculturelle. En effet, tout acte d'enseignement/apprentissage du FLE revient en premier lieu à l'enseignant car il est considéré comme l'acteur principal en classe de langue .

Parmi les objectifs des questions présentées, nous tenons à noter que nous voulons :

- Repérer si la culture étrangère est vraiment présentée dans l'enseignement /apprentissage du FLE en 3ème année moyenne.
- Connaître les images et les stéréotypes que les élèves font de la France.
- Connaître le niveau culturel des élèves.

La question destinée aux élèves, se comporte quatre éléments importants, le but étant la connaissance des effets qu'a donné Miraculeuse à la conception de l'interculturel chez les apprenants, elle se présente comme suit :

- Si vous étiez à la place du héros ou l'héroïne comment vous allez agir ?
L'analyse donc sera basée sur les éléments présentés dans la question suivante

Quelles informations apportent les productions sur :

- Le lieu / la culture (histoire, architecture, peuple, langue ...)
- Les personnages (tenue, forme identité, attitude, vêtements...)
- La mission de : héro/héroïne.

2.3.L'analyse des enregistrements:

a- La réponse 1 :

A partir des réponses présentées par les apprenants Les lieux choisis par les élèves sont distincts, quelques apprenants ont choisi des villes différentes à Paris comme : Lille .Dijon, Grenoble qui sont célèbres par les lieux attractifs, de distraction et notamment par la culture françaises qui est pour eux variées. Cependant l'une des réponses représente le choix du Monaco qui est une petite ville –Etat indépendante sur la côte méditerranéenne française et la réponse est justifiée comme suit :

- *« Je vais choisir Monaco, car ce pays est dominé par le caractère historique de la présence de certains lieux archéologiques et historiques en elle, et la culture est presque complètement similaire à la culture française en raison de la proximité de la distance entre les deux pays et aussi avec d'autres festivals musicaux et artistiques qui ont lieu chaque année.»*

Paradoxalement la majorité des apprenants ont choisi des autres pays et villes hors de la France comme le suisse, L'Inde, Palestine, la Grèce, l'Espagne, Etats Unis. Chaque réponse nous montre des représentations différentes ce qui confirme notre hypothèse sur l'interculturalité chez les apprenants et l'acceptation de l'Autre. Cependant les élèves ont préféré de devenir des habitants étrangers parce que les pays choisis selon eux sont propre, se caractérisent par la défense contre le racisme, la violence et la pauvreté, c'est-à-dire ces pays sont caractérisés par un art de vivre, ils maintiennent des valeurs traditionnelles, une stabilité géographique et archéologique.

Au cours de la séance les élèves se motivent différemment et ils encouragent leurs amis à participer et s'exprimer comme suit : *« J'aime m'ouvrir sur d'autres cultures, d'autres modes de vie, comment pensent, et vivent les autres pour devenir un être cultivée »*

Toutes ces justifications viennent de confirmer que la série est un outil privilégié pour la didactique de langue – culture et l'acquisition de la compétence interculturelle. Enfin, ils ont généralement souhaité que l'islam est la religion de villes choisis. Lors de cette étapes les apprenant sont curieux, ouverts et aptes à réviser sa méfiance vis-à-vis des autres cultures et sa foi dans sa propre culture ce qui confirme l'un des composants de l'interculturel.

Ces résultats nous montrent que plus 30% de notre échantillon ont choisi des villes françaises et qui ont influencé par sa culture ainsi que 70% ont préféré des autres pays étrangers ce qui confirment l'apport positif de la série Miraculeuse dans l'appropriation de la langue et de l'interculturalité en classe de FLE.

b- La réponse 2 :

La majorité des filles ont choisi Marinette- lady bug-et les garçons ont préféré être Adrien –le chat noire

Il faut mentionner premièrement que la majorité des filles non pas préciser la couleur des vêtements ou la forme des tenues dont le but de la plupart des réponses est lutter contre le mal ,ce que signifie que les apprenants ont l'influence de comportements de Marinette notamment son objectif comme elle affirme dans la série

« Je m'appelle Marinette, une fille comme les autres. Mais quand le destin me choisit pour lutter contre les forces du Mal, je deviens Miraculous Lady bug ! ».

Ainsi l'une de réponses représente Marinette, une fille élégante qui porte une tenue blanche « *Je porte la tenue médicale comme ma cousine qui travaille autant qu'une infirmière à l'hôpital d Grenoble.* » Pour elle, Marinette va aider et sauver les gens. Aussi pour une autre élève Marinette est une super- héroïne « *Si j'étais à la place de Marinette, je serai une super héroïne qui défend.....* ».

Paradoxalement l'un des élèves a aimé prendre un autre surnom : le chat jaune et la justification était comme suit :

- « *Je suis un peu comme un chat noir, mais la façon dont il s'habille n'est pas comme moi, ses vêtements sont tous noirs comme s'il était triste mais je suis comme le soleil éclatant comme l'Amérique au statut de la liberté* ».

A partir de cette réponse la personnalité d'Adrien pour lui sera optimiste et qui a des caractères spéciaux de la clarté, transparence et de la liberté. Une autre personnalité a choisi la couleur rouge qui signifie la religion Islamique.

Par conséquent la forme et la couleur de la tenue pour la plupart des apprenants n'était pas indispensable par rapport à leur mission dans cette série tant que super héros.

c- La réponse 3 :

Miraculous comme série d'animation a une mission principale et tous les élèves ont confirmé qu'il y a un but commun qui est : lutter contre le mal, les mots lutter, sauver, défendre et aider se sont répétés, presque dans les enregistrements des élèves.

Le langage de Miraculous est un savoir culturel qui les aide à découvrir d'autres cultures. il développe l'information chez eux, chaque individu a identifié leur missions qui incluent dans les points suivants :

1. Lutter contre la violence
2. Lutter contre le racisme
3. Sauver les victimes de Hokmouth.

4. Résoudre les problèmes
5. Lutter contre les fléaux comme la propagation
6. Sauver les enfants et femmes d'explosion
7. Défendre pour les hommes en pauvreté
8. Aider les immigrés clandestins
9. Défendre pour la paix du pays
10. Lutter pour la sécurité du pays

Il y a deux enregistrements qui montrent un objectif principal de l'héroïne et leurs raisons sont comme suit :

- « *Si j'étais à la place de Marinette, je serai une super héroïne qui défend les femmes qui sont des victimes d'harcèlement par les hommes et qui se font violer chaque 7 minutes par jour en France et aux États Unis notamment en Californie.* »

À l'échelle mondiale, la violence envers les femmes et les filles constitue un véritable fléau ce qui représente l'idée de cette élève. Le deuxième enregistrement désigne des idées similaires, ainsi que l'élève ajoute la lutte contre le racisme ce que signifie que l'apprenant accepte l'autre car si nous n'acceptons pas l'autre nous deviendrons des racistes aussi.

Une autre idée de faire une association pour aider les immigrés clandestins selon sa réponse : « - *J'aurais ouvert une association pour aider les immigrés clandestins. J'aurais créé des usines pour les aider à travailler et supprimerai l'idée de l'immigration* ». L'apprenant a avoué que cette personnalité a accepté la différence entre les différents membres de cette association autrement elle accepte l'autre, et elle a justifié sa réponse comme suit :

- « *Mes vêtements seraient un symbole de mon association, les travailleurs et moi porterions les mêmes vêtements.* »

Ainsi que quelques enregistrements indiquent qu'il faut défendre à leur pays ce qui signifie l'identité culturelle et sociale sans oublier leur religion islamique en acceptant les autres cultures et ce qui montre le respect de l'autre.

Dans cette phase l'apprenant a pu interpréter et expliquer son choix, décrire les événements liés à une autre culture choisie, et rapprocher d'autres événements liés à sa propre culture. Ce qui l'amène à acquérir de nouvelles connaissances et pratiques culturelles et les manier sous la contrainte de la communication et de l'interaction en temps réel.

A travers les réponses, la série Miraculous a sensibilisé les apprenants à la diversité et à la complexité des identités, à la reconnaissance et déconstruction des stéréotypes, au croisement des objets culturels (croyances, valeurs, produits, pratiques, traits, etc.) pour en mettre en relief l'universalité.

2.4. Analyse de corpus « Miraculous » ; un moyen d'acquisition de la compétence interculturelle.

Le cours du FLE est une chance pour l'apprenant de connaître un nouveau système culturel différent de soi, et pour le préparer à la rencontre avec l'autre, et en tenant compte de la différence que l'apprenant va s'interroger sur ce qui l'identifie en tant que partenaire d'une culture.

Les séries semblent être spécialement avantageuses pour les apprenants d'une langue étrangère. Elles exposent l'apprenant à des aspects extralinguistiques tels que les gestes, les mouvements, les expressions du visage, etc., ce qui permet, en outre, une meilleure compréhension du contexte. Ces avantages concernant l'utilisation des vidéos sont identiques pour les séries et notamment Miraculous .

La série Miraculous permet de plonger dans le quotidien d'une autre culture ou d'un pays. Outils complets, ce genre donne à voir des personnages et leurs histoires, mais aussi des rues, des appartements, des apparences vestimentaires, des modes de vie. Une chanson, un extrait de Miraculous permet aux apprenants d'aborder des réalités culturelles, où la compréhension des dialogues n'est pas forcément nécessaire.

Afin de développer cette compétence interculturelle dans un lieu fermé comme la classe, Miraculous, semble comme moyen d'acquisition pour les raisons suivantes :

- Miraculous offre une autre façon d'enrichir le vocabulaire, de présenter l'information et de renforcer l'acquisition des concepts grammaticaux en sortant l'apprenant du contexte pédagogique traditionnel.

- Miraculous représente des nouveaux styles d'apprentissage, elle permet de motiver et encourager tous les apprenants à développer ce style d'apprentissage.
- Elle permet de faire de nouvelles découvertes sur les valeurs sociales et les traditions de pays et étudiées en classe.
- Elle véhicule beaucoup d'éléments culturels: croyances, stéréotypes, attitudes, vision du monde ; mais souvent aussi informations pratiques, habitudes, ou façon de vivre. comme les lieux célèbres. les affiches, les vêtements, les logos.....etc.

L'intégration de cette série inclut l'éducation à travers l'audiovisuel d'une façon qui augmente l'apprentissage de la langue française. Miraculous donc est un outil précieux puisqu'elle s'agit d'un moyen authentique, représentatif de la culture et de la langue parlée dans un contexte précis.

Nous pouvons prendre un exemple concret de l'intégration de la série Miraculous au sein de collège durant la pandémie qui s'étant la population à cause de **Covid-19** où l'UNICEF « Fonds des Nations Unies pour l'enfance a fait une collaboration avec la ville de Paris pour rappeler les gestes barrières aux enfants pendant le déconfinement au mois d'Avril dans un clip vidéo de Miraculous créé par les producteurs Zag et On kids qui est diffusé après aux autres pays et sur les réseaux sociaux.ⁱ

2.5. Synthèse générale :

Lors de notre expérimentation, les apprenants ont participé activement à la réalisation de l'expérimentation. Nous pouvons dire aussi qu'ils répondent aux questions proposés et ils donnent des réponses différentes. et l'utilisation des supports audiovisuels notamment les séries d'animation en classe de FLE a un effet sur les élèves. Elles sont pour eux, comme une forme de disponibilité et distraction. La série nous apparaît ainsi comme un moyen pas seulement pour l'appropriation de la langue française, mais également pour la connaissance de l'autre à travers sa culture qui y est largement présentée. Les élèves prennent en considération la diversité culturelle à travers la série que nous avons choisie, et que cette diversité n'est pas comme une différence.

Nous confirmons que les apprenants ont bien saisi le sens de la vidéo grâce à la consigne donnée avant l'expérimentation et ils ont bien compris l'épisode grâce aux indices culturels ce qu'est reflété d'une manière claire dans leurs réponses.

Les réponses que nous avons trouvé à travers les questions qu'on a apprises que l'utilisation des supports audiovisuels en classe de FLE permettent d'unir l'utile à l'agréable et dire que Miraculous est un support d'enseignement de la langue-culture.

Conclusion

La série d'animation dévoile la culture d'une société. Ainsi vouloir comprendre une œuvre littéraire nécessite de recourir à sa dimension culturelle dans laquelle s'ancre un ensemble de rites et de valeurs sociales. Ainsi, faut-il dépasser l'étroitesse d'une spéculation théorique dénuée de caractère pratique lorsqu'il faut défendre pour l'interculturel car celui-ci se concrétise par l'entremise d'un aménagement se construisant autour d'un projet de société inscrit dans la vague de l'éclatement des frontières en se donnant pour le but la préservation identitaire.

Après notre analyse des données recueillies, nous voulons montrer que Miraculous peut être intégré au cours comme moyen la compétence interculturelle chez les apprenants. Ce support est à même d'illustrer des situations qu'ils ont rencontrées ou qu'ils rencontreront dans leur avenir. Ainsi, nous avons voulu développer le -faire pour la recherche de l'information et le savoir-être par rapport à des attitudes parfois surprenantes de leur interlocuteur.

Nous espérons que cette expérimentation sera à même d'inspirer les enseignants sur l'utilisation possible de Miraculous en classe afin faciliter la compréhension et sensibiliser à l'interculturel.

ⁱ - Le document d'accompagnement « UNICEF ».

La conclusion générale



Dans notre modeste travail, nous avons visé principalement le but de répondre à la problématique de notre recherche. Dans cette optique, nous avons mis l'accent sur l'importance de la série d'animation comme support didactique interculturel. Nous avons tenté de démontrer l'impact positif de la compétence interculturelle dans l'enseignement-apprentissage de la langue française ainsi que sa culture.

Nous avons dégagé et analysé d'abord nos questions qui sont destinées aux apprenants du collège, elles nous amènent à réaliser que les relations entre la compréhension et l'audiovisuel sont étroites et que cette dernière remplit des fonctions importantes en classe du FLE, elle sert à concrétiser, informer, expliquer et faciliter la compréhension.

Nous avons déduit à travers les résultats obtenus que la série d'animation a pu vraiment assurer sa place comme support didactique efficace, elle aide l'apprenant dans son apprentissage de la langue étrangère. Ces apprenants, ou ces futures citoyens du monde seront capables d'agir et d'interagir dans le sens de se respecter mutuellement les uns et les autres. L'école alors est un milieu où les différentes cultures entrent en contact et en interaction car il ouvre la voie à la multiplication et la réciprocité mutuelle. A ce propos l'enseignement/apprentissage du FLE nécessite une réflexion dans une perspective interculturelle pour que nos apprenants acceptent l'altérité et la différence en respectant l'autre et sa diversité socioculturelle. L'enseignant par son rôle de guide au sein de la classe est également très important pour développer cette compétence et de même de compléter les enseignements traditionnels par des enseignements intellectuels.

Nous avons examiné dans ce travail de recherche, l'importance de l'utilisation des supports audiovisuels notamment Miraculous dans la classe de français langue étrangère en Algérie. L'exploitation de ce support dans cet apprentissage comme un moyen d'accéder à l'Autre et à sa culture et d'acquisition de la compétence interculturelle.

La question posée au cours de cette étude est, s'il est pertinent d'aborder la notion de l'interculturel dans les cours où le groupe tout entier partage une même nationalité, et effectivement la réponse est oui car ces apprenants arriveront, d'une

manière ou d'une autre, à entrer en contact avec les autres cultures. se situer prochainement dans un monde caractérisé par le plurilinguisme et le pluriculturalisme.

Au cours de notre étude Miraculous, a aidé les apprenants à enrichir leur vocabulaire, renforcer l'acquisition des concepts grammaticaux et présenter l'information puis entrent dans un nouveau contexte pédagogique. Cette série représente aussi des nouveaux styles d'apprentissage, elle permet à motiver et encourager tous les apprenants, à développer ce style d'apprentissage et à véhiculer beaucoup d'éléments culturels: croyances, stéréotypes, attitudes.

L'intégration de cette série inclut l'éducation à travers l'audiovisuel d'une façon qui augmente l'apprentissage de la langue française. Miraculous donc est un outil précieux puisqu'elle s'agit d'un moyen authentique, représentatif de la culture et de la langue parlée dans un contexte précis, elle a un objectif harmonieux qui est : La transmission de l'interculturel ce qui confirme les hypothèses de recherche.

Il est temps donc de valoriser l'enseignement/apprentissage des langues étrangères dans une perspective interculturelle parce qu'elle met l'accent sur l'apprenant en tant qu'acteur social et n'interroge pas seulement son savoir mais aussi son savoir-faire, et son savoir-être.

Enfin, nous avons l'espoir que notre propre recherche contribuera d'une certaine façon à de nouvelles orientations dans le champ universitaire, de manière à ce que les enseignants des langues participent à la mise en place de l'acquisition de la compétence interculturelle

Annexe



Communiqué de presse
Vendredi 15 mai 2020

Miraculous : Ladybug et Chat Noir expliquent les gestes barrières aux enfants dans un clip animé

La Ville de Paris et UNICEF France collaborent pour rappeler les gestes barrières aux enfants dans un clip vidéo Miraculous créé par les producteurs parisiens ZAG et On Kids & Family (Mediawan).

En cette semaine de déconfinement progressif et de rentrée scolaire pour une partie des petits Parisiens, il est plus que jamais indispensable de rappeler aux enfants les gestes barrières à appliquer dans le cadre de la lutte contre le Covid-19.

En collaboration avec UNICEF France, la Ville de Paris diffusera largement un clip animé de sensibilisation aux gestes barrières destiné aux enfants. La vidéo, co-produite par ZAG et On Kids & Family (Mediawan), met en scène les deux héros du dessin animé mondialement connu Miraculous, Ladybug et Chat Noir, pour offrir aux enfants un contenu à la fois ludique et pédagogique.

La Ville de Paris tient à remercier chaleureusement ZAG et On Kids & Family (Mediawan) pour cette belle réalisation, pour sa collaboration et son engagement à ses côtés dans la lutte contre le Covid-19.

Le clip sera diffusé gratuitement, dès lundi 18 mai, sur la chaîne TF1, sur le site myTF1 et sur la plateforme SVOD jeunesse TFOUMAX, et très prochainement sur la chaîne Disney Channel et ses réseaux sociaux. La Ville de Paris et l'UNICEF le diffuseront sur leurs réseaux sociaux Facebook, Instagram et Twitter. Il sera également relayé sur le site pour enfants et acteurs éducatifs www.myunicef.fr et son compte Instagram. Ce clip pourra servir de matériel de sensibilisation dans les familles ainsi que d'outil pédagogique dans le cadre du déconfinement progressif.

UNICEF promeut les droits et le bien-être de chaque enfant, dans toutes ses actions. Nous travaillons dans 190 pays et territoires du monde entier avec nos partenaires pour faire de cet engagement une réalité, avec un effort particulier pour atteindre les enfants les plus vulnérables et marginalisés, dans l'intérêt de tous les enfants, où qu'ils soient. Pour plus d'informations sur UNICEF et son travail en France et dans le monde : www.unicef.fr et www.myunicef.fr

Contact presse :
Service de presse – 01 42 76 49 61 – presse@paris.fr







Les références bibliographiques

I/ OUVRAGES :

- 1- ABDALLAH-PRETCEILLE Martine :
 - a- « Une pédagogie interculturelle ? Pièges et défis, Textes et documents accompagnant le cours de Diplôme d'Etudes Supérieures (DES), Université de Genève, Faculté de Psychologie et des Sciences de l'Education, Octobre 1992.
 - b- L'interculturel, CLE International, Paris, 1998.
 - c- « Vers une pédagogie interculturelle, Ed Anthropos », 1996 Gourvès-Hayward A. & Morace C., Emergence et construction de compétences interculturelles en entreprise et dans l'enseignement supérieur : démarche et évaluation. Ed CGE.2011
 - d- « Compétence Culturelle, Compétence Interculturelle, Le Français » Dans Le Monde –Recherche Et Applications, Cultures, Paris, 1996.
- 2- BLANCHET, Philippe.
 - a- « L'approche interculturelle en didactique du FLE », SUED, 2004-2005.
 - b- « Un grand écran pour les Lettres, Le cinéma et l'enseignement du Français », Paris, L'Harmattan, 2008.
- 3-CARMEL Camilleri, « Chocs des cultures, concepts et enjeux pratiques de l'interculturel », Paris, l'Harmattan ,1989.
- 4- DAOUADJI D-H, « 1re Partie du Guide pour la pratique et le développement des Ateliers de Réflexion Partagée à l'école algérienne (Théorie et pratique) », Relizane, 2019/2020.
- 5- DEMORGON Jacques, « Complexité des cultures et de l'interculturalisation », Paris, 2eEdition Anthropos, Diffusion Economica, 2000.
- 6- DOISE Willem. & PALMONARI A., « L'étude des représentations sociales. De la chaux et Niestlé » Lausanne, 1986.
- 7- FLYE SAINTE MARIE, Anne., « La compétence interculturelle dans le domaine de l'intervention éducative et sociale », Paris. Les cahiers de l'Actif, 250/251, I, 1997.
- 8- LE BOTERF, G. « De la compétence. Essai sur un attracteur étrange ». Paris : Edition d'organisation, 1994.
- 9- MOORE, Daniel. « Les représentations des langues et de leur apprentissage : itinéraires théoriques et trajets méthodologiques », Canada, 2001.
- 10- NACACHE Jacqueline, « L'analyse de film en question, Regards, champs, lectures », Paris, L'Harmattan, 2006.
- 11- NISSEN Elke, "Importance du scénario pédagogique dans l'apprentissage d'une langue étrangère en ligne. Les langues modernes », Internet et les langues, 2004.
- 12- PORCHER L, « Le français langue étrangère », Paris : Hachette, 1995.
- 13- PRETECEILLE, Abdallah, « l'éducation interculturelle. » PUF (que sais-je ?), Paris 2004..

- 14- RAYNAL, Françoise. et RIEUNIER, Alain, « Pédagogie : dictionnaire des concepts clés. » Paris : ESF. .1997.
- 15- RIVENS MOMPEAN, A. « Apprentissage des langues en autonomie dans un dispositif institutionnel avec le numérique – Approche par la complexité. » Habilitation à diriger des recherches. Université du Havre, 2012.
- 16- RIVERO VILA I, « L’interculturel à travers le multimédia dans l’enseignement du français langue étrangère », Ediciones Universidad, Salamanque, 2014.
- 17- VIALON Virginie, « Images et Apprentissages, Le discours de l’image en didactique des langues », Paris, L’Harmattan, 2002.

II/ DICTIONNAIRES :

- 1- CUQ J.-P, « Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. », CLÉ International, Paris. 2004.
- 2- CUQ J.-P, dictionnaire de didactique de français langue étrangère et seconde, Paris, CLE international, 2003.
- 3- ROBERT J.-P, Dictionnaire pratique de didactique du FLE, OPHRYS, PARIS, 2008.

III/ ARTICLES ET REVUES :

- 1- AIT-DAHMANE Karima, « L’impact des TICE sur l’enseignement/apprentissage de la langue française dans le supérieur : quels besoins de formation pour quelle pédagogie ? ». Université d’Alger 2, synergies in Algérie n° 12 - 2011 pp. 227-231 Palais des Nations, Alger, samedi 13 mai 2000.
- 2- BEACCO, J-C ET BRYAM, M, guide pour l’élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe, conseil de l’Europe .2003.disponible sur <http://www.COEint>.
- 3- BENAMMAR Naima «l’enseignement /Apprentissage du FLE : obstacles et perspectives ». Synergies Algérie n°7-2009.
- 4- COSTE Daniel, « Compétence plurilingue et pluriculturelle, in le français dans le monde », n° spéciale, Hachette /Edicef, paris, juillet 1998.
- 5- Cristelle Maury, « L’intégration du cinéma hollywoodien en classe de langue : réflexions sur quelques points de convergence disciplinaires », Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité, Vol. XXXI N° 2 | 2012, p07.
- 6- DAKHIA Abdelouahab, Gouvernance interculturelle contre friction ethnocommunautariste : pour une méditerranéisation axiologique. [http : //isdms.univtln.fr, tln.fr/PDF/isdms39/Article_Isdm_Ticemed09_Dakhia_OK.pdf](http://isdms.univtln.fr, tln.fr/PDF/isdms39/Article_Isdm_Ticemed09_Dakhia_OK.pdf).p :5.
- 7- DENIS, M :
 - a- « Développer des aptitudes interculturelles en classe de langue ».In Dialogue et cultures. N°44.Paris, 2000.
 - b- « Former les élèves à l’interculturel », in Dialogues et cultures (44), [http : / www.francaisparler.org/ dossiers/interculturel_former.htm](http://www.francaisparler.org/dossiers/interculturel_former.htm)(2000).

- 8- HALTE Jean-François, « Entre enseignement et acquisition : problèmes didactiques en apprentissage du langage » Mélanges CRAPEL n° 29. CELTED, Université de Metz.
- 9- KADDOURI Mehdi, « Didactique des langues à l'épreuve du numérique Le français à l'université , » 21-01 | 2016 Mise en ligne le: 29 février 2016, consulté le: 27 août 2020
- 10- KERRITA Abdenbi, « La didactique de l'art cinématographique en classe de français langue étrangère : enjeux et perspectives », FRANCISOLA, 2 (1) (juin 2017).
- 11- PORCHER. Louis , « Etudes De La Linguistique Appliquée », n °69, 1988.
- 12- PUREN Christian,
 - a- « La didactique des langues-cultures étrangères entre méthodologie et didactologie, IUFM de Paris. Université Paris-III, 1999,
 - b- « Perspectives actionnelles et perspectives culturelles en didactique des langues-cultures : vers une perspective co-actionnelle-co-culturelle ». Les Langues modernes n° 3, juillet-août-septembre 2002.
- 13- REZEAU, Joseph. « Médiation, médiatisation et instruments d'enseignement : du triangle au « carré pédagogique », AS p, n°35-36, 2002, 183-200.
- 14- SAUVAGE Jérémie, Acquisition et didactique des langues : articulations, appropriation et dynamiques, Document de synthèse présenté pour l'Habilitation à diriger des recherches, Soutenue publiquement le 14 novembre 2014, Paris 2014.
- 15- TAJFEL (1959) IN AZZI Assaad Elia et Klein Olivier, « La psychologie sociale et les relations intergroupes », Dunod, 1998.
- 16- ZARATE, G. « Du dialogue des cultures à la démarche interculturelle », FDLM, n°170, 1982.

IV/ SEMINAIRES, COLLOQUES, CONFERENCES ET CONGRES.

- 1- ABDALLAH-PRETCEILLE Martine , « L'éducation interculturelle. PUF, 1^{ère} édition. » Coll. Que sais-je ? , Paris, (1999).
- 2- BENZAOUZ, Nadjiba, « Enseignement/apprentissage du français en Algérie : Développement d'une compétence interculturelle Chez les apprenants ». In UNIVERSITE KASDI MERBAH-OUARGLA, Séminaire national : « Enseignement / apprentissage du français en Algérie : Enjeux culturels et représentations identitaires ». Les 23 et 24 Novembre 2011.
- 3- BESRA Chiheb, 15 octobre 2018, "Le roman algérien d'expression française : une orientation vers l'univers interculturel." (Algérie), Université de Médéa (Algérie), 25-26 février 2019, p1-2
- 4- BYRAM, Michael, GRIBKOVA, Bella, STARKEY, Hugh., « Développer la dimension interculturelle de l'enseignement des langues », Strasbourg: Conseil de l'Europe, 2002.
- 5- Dakhia, A. « Désir d'interculturalité : De cet autre idéal humain au devoir de partage ». Synergies Algérie, (2), 2008. 147-154
- 6- MORALES ROURA Ana Victoria, « Compétence interculturelle en classe de langue », Synergies Mexique n°4 - 2014 p. 51-63

- 7- SOW. Abdoulaye , « L'importance des responsabilités et droits culturels dans le développement Intervention ».in Campus EURO-AFRICAINE , Droit et responsabilités culturelles, Maputo,22-26 juin, 2009pp :3-4.
- 8- Viallon, V., « Télévision et apprentissage d'une compétence inter/culturelle de Virginie ». Paris, le périodique Les langues modernes du numéro 3 de l'année ,2004 : p : 48-59.

V/ THESES ET MEMOIRES :

- 1- HARBI S. « Les représentations sociolinguistiques des langues (arabe, français) chez les étudiants en psychologie de l'université de Tizi ouzou », mémoire de Magister, université de Tiziouzu, 2011.
- 2- KADZRO, Ephraïm, « L'utilisation des supports audiovisuels dans l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère. Le cas de quelques écoles secondaires des régions Brong Ahafo et Ashanti », mémoire de master, Kwame Nkrumah University of Science and Technology, Department of Modern Languages, le Ghana, 2016.
- processus d'apprentissages interculturels au quotidien ». Mémoire de DESS en Psychologie. Nancy. 2000.
- 3- TEMKENG Albert Etienne. « Compétence interculturelle et efficacité de l'action didactique en classe de langue, Chaire UNESCO pour l'Afrique centrale en Sciences de l'éducation, » Université Meriem NGOUABI, ENS de Yaoundé - DEA des Sciences de l'éducation 1987.
- 4- THOMAS M, extraits de « Acquérir une compétence interculturelle – Des

VI/ SITOGRAPHIES :

- 1- DAKHIA Abdelouahab, Gouvernance interculturelle contre friction ethnocommunautariste : pour une méditerranéisation axiologique. http://isdms.univtln.fr/PDF/isdms39/Article_Isdm_Ticemed09_Dakhia_OK.pdf.
- 2- [http://dictionnaire.sensagent.leparisien.fr/dessin%20anim%C3%A9/fr-fr/consulté le 11/08/2020](http://dictionnaire.sensagent.leparisien.fr/dessin%20anim%C3%A9/fr-fr/consulté%20le%2011/08/2020).
- 3- <https://tvmag.lefigaro.fr/programme-tv/article/television/91726/miraculous-le-createur-de-ladybug-devoile-les-secrets-de-sa-serie-a-succes-.html> « Miraculous : le créateur de Lady bug dévoile les secrets de sa série à succès » .Publié le 16/03/2016 à 17:03 Damien Mercereau. Consulté le 07.05.2020.
- 4- <https://www.geniedesjouets.fr/guides/miraculous/miraculous-les-aventures-de-ladybug-et-chat-noir/comment-regarder-miraculous/a-partir-de-quel-age-regarder-miraculous/>,consulté le 07.08.2020.
- 5- Marinette dans la chanson d'ouverture Miraculous in [!https://miraculous ladybug.fandom.com /fr/wiki/Marinette_Dupain-Cheng](https://miraculousladybug.fandom.com/fr/wiki/Marinette_Dupain-Cheng).consulté le 10.08.2020.
- 6- MAURY Christelle, « L'intégration du cinéma hollywoodien en classe de langue : réflexions sur quelques points de convergence disciplinaires », 2012 :Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité, Vol. XXXI N° 2 | 2012. Consulté en ligne le 6 aout 2020. URL : [http://apliut .revues. org /2661](http://apliut.revues.org/2661)
- 7- BIBEAU Robert, « Guide de rédaction et de présentation d'un scénario pédagogique et d'une activité d'apprentissage ». 2000. Le portail des TIC, [http://ntic.org/guider/textes/div/bibscenario .html](http://ntic.org/guider/textes/div/bibscenario.html) (dernière consulté le: 27/08/2020).
- 8- <https://blog.assimil.com/apprendre-une-langue-etrangere-grace-aux-series-tv/> Publié par Éditions Assimil | 1 Fév. 2016, consulté le 07/05/2020

Ce travail tente de mettre en lumière l'enseignement de la culture étrangère via une démarche interculturelle, qui donne aux apprenants la possibilité de rafraîchir leur système de référence dans le domaine d'enseignement/ apprentissage des langues étrangères, l'accès à la culture étrangère est souvent concrétisé par plusieurs choix pédagogiques, dépassant par-là l'idée de la présence d'une identité stable et non modifiable. Atteindre cet objectif requiert l'acquisition d'une compétence interculturelle permettant aux apprenants de prendre conscience de l'autre.

Dans cette perspective, la pédagogie interculturelle instaure une dynamique entre les deux interactants. Elle donnerait à l'apprenant la possibilité de connaître l'autre, tout en passant par une connaissance de soi-même.

Mots clés : Compétence interculturelle, acquisition, approche interculturelle, série d'animation, culture, Miraculous, lady-bug, enseignement/apprentissage.

Abstract :

This work attempts to highlight the teaching of a foreign culture through an intercultural approach, which gives learner opportunity to refresh their reference system. In the teaching learning the access to a foreign language is characterized by several educational choices beyond the idea of the presence of stable and unchangeable identity. Achieving this objective requires the acquisition of the intercultural competence which allows learners to become aware of each other.

In this perspective, intercultural education creates dynamic between two interactors. It would give the learners the opportunity to know each other.

Keywords : intercultural competence, acquisition, intercultural approach, animation series, culture, Miraculous, lady-bug, teaching /learning.